



Estudio binacional (Nicaragua - Costa Rica) sobre la incidencia de la migración en las mujeres

Una lectura desde la perspectiva de las mujeres

Investigadoras:
Marisol Patiño
Adilia Solís
Claudia Galo



Copyright © Organización Internacional para las Migraciones / Fondo de Población de las Naciones Unidas 2008.

Primera edición, 2008.

Esta publicación goza de la protección de los derechos de propiedad intelectual, en virtud del protocolo 2 anexo a la Convención Universal sobre Derecho de Autor. No obstante, ciertos extractos breves de estas publicaciones pueden reproducirse sin autorización, con la condición de que se mencione la fuente.

Estudio exploratorio y binacional (Nicaragua – Costa Rica), sobre la incidencia de la migración en las mujeres

ISBN 978-9968-542-18-0

Consultora principal: Marisol Patiño.
Investigadoras: Marisol Patiño, Adilia Solís y Claudia Galo.
Coordinación general: Águeda Marín, Coordinadora Unidad contra el Tráfico Ilícito de migrantes y la Trata de Personas. Organización Internacional para las Migraciones (OIM).
Fotografías: CENDEROS.
Portada: Sergio Garrido, Vía Creativa S. A.
Diseño y diagramación: Teresa Gómez Lugo, Vía Creativa S. A., viacreativa00@gmail.com.

Esta es una publicación conjunta de:

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES (OIM)
Oficina Regional para Centroamérica y México
Avenida Central, Calles 27 y 29, casa N. 2775
San José, Costa Rica
Teléfono (506) 2221-5348 • Fax (506) 2222-0590
www.oim.or.cr

FONDO DE POBLACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS (UNFPA)
Pavos: de la Embajada de los Estados Unidos,
250 m sur, 225 m sureste
Oficentro La Virgen Dos, Edificio 1, 2.º piso
San José, Costa Rica
Teléfonos (506) 22296-1265 • 2296-1544 exts. 152, 153, 154
Fax (506) 2296-2712
E-mail unfpacr@unfpa.org
www.unfpa.or.cr

Esta publicación es posible gracias al apoyo del Grupo Interagencial de Género de las Naciones Unidas - Costa Rica.

IMPRESO EN COSTA RICA

*"Gente que mueve su casa
sin más que su cuerpo y su nombre...
por ser extranjero su patria es el mundo
por ser como todos su patria es tu amor"*
Pedro Guerra

ADVERTENCIA

El uso de un lenguaje que no discrimine ni marque diferencias entre hombres y mujeres, es una de las preocupaciones de nuestra Organización. Sin embargo, no hay acuerdo entre los lingüistas sobre la manera de hacerlo en nuestro idioma.

En tal sentido y con el fin de evitar la sobrecarga gráfica que supondría utilizar en español o/a para marcar la existencia de ambos sexos, hemos optado por emplear el masculino genérico clásico, en el entendido de que todas las menciones en tal género representan siempre a hombres y mujeres.

CONTENIDO

PRESENTACIONES	7
PROLÓGO	11
1. CARACTERÍSTICAS DEL ESTUDIO	13
1.1. Antecedentes	13
1.2. Objetivos	13
1.3. Procedimientos metodológicos	14
1.3.1. Técnicas utilizadas: grupos focales y entrevistas a profundidad	15
2. MARCO REFERENCIAL	17
2.1. Contexto sociodemográfico del proceso migratorio de mujeres nicaragüenses hacia Costa Rica	17
2.2. Ciudades o comunidades en Nicaragua de donde salen las y los migrantes y dónde se ubican en Costa Rica	21
2.3. Mapa de textos referidos a mujeres y migración	22
2.4. Enfoques teóricos y categorías conceptuales	23
2.4.1. Transnacionalismo y género	24
2.4.2. Familias transnacionales y mujeres migrantes	25
2.4.3. Teorías culturales sobre la migración	27
3. RESULTADOS DEL TRABAJO DE CAMPO	29
3.1. Factores de expulsión, causas y motivos que inducen a las mujeres y a sus familiares a migrar	29
3.1.1. Causas estructurales y factores económicos	30
3.1.2. Factores socio-culturales y motivos personales	31
3.2. Problemas que deben enfrentar las mujeres inmigrantes o familiares de emigrantes desde sus comunidades de origen en Nicaragua, hasta su inserción/integración en Costa Rica	36

3.2.1.	Problemas que enfrentan las mujeres durante los preparativos del viaje	37
3.2.2.	Durante el viaje y/o tránsito en la frontera	38
3.2.3.	Problemas cuando llegan a Costa Rica	39
3.2.4.	Cuando se “integran” a la sociedad costarricense	44
3.2.5.	Problemas que surgen cuando retornan a Nicaragua	51
3.3.	Incidencia o principales impactos del proceso migratorio transnacional (Nicaragua - Costa Rica) en las mujeres	54
3.3.1.	Impacto en los roles de género y en las relaciones familiares	55
3.3.2.	Impactos en los aspectos subjetivos y proyecto de vida de las mujeres	58
3.3.3.	Incidencia o principales impactos en sus prácticas culturales	63
3.3.4.	Impacto en la economía familiar (remesas)	65
4.	LÍNEAS DE ACCIONES QUE PROPONEN LAS MUJERES	69
4.1.	Acciones que deberían desarrollarse en origen (Nicaragua)	69
4.2.	Acciones que deberían desarrollarse en destino (Costa Rica)	71
4.3.	Acciones que deberían desarrollarse de manera conjunta en origen y destino (Nicaragua y Costa Rica)	72
5.	SUGERENCIAS Y RECOMENDACIONES	77
6.	CONCLUSIONES	81
	BIBLIOGRAFÍA	85

PRESENTACIONES

El presente estudio exploratorio es el resultado de un esfuerzo interinstitucional y binacional entre la OIM (Costa Rica) y el UNFPA (Nicaragua) para contribuir a visibilizar el impacto de la migración transnacional en las mujeres.

Esta investigación transnacional, desarrollada simultáneamente en Nicaragua y Costa Rica, reconstruye la ruta o trayecto migratorio desde la perspectiva de las mujeres, reflexiones que suelen soslayarse en los estudios androcéntricos sobre la migración.

Los enfoques culturales de la migración, la teoría de la Acción Social y el Enfoque de Género iluminaron el desarrollo de esta investigación, en la que se obtuvo información sobre cómo las mujeres sienten, ven y viven cotidianamente los impactos de la migración; sobre cómo les afecta en su subjetividad, en su proyecto de vida, en sus aspiraciones y conflictos. Además se identificaron los principales problemas socioeconómicos y culturales que deben enfrentar tanto en el país de origen (nicaragua) como en el de destino (Costa Rica).

Otro aporte del presente estudio fue conseguir que sean las propias mujeres quienes sugieran o propongan acciones para enfrentar estos problemas. La principal propuesta de las mujeres es conformar un Comité Binacional e Interinstitucional, en el que participen actores estratégicos que gestionen y ejecuten políticas en las que se incluyan las acciones que ellas proponen.

Los relatos de las mujeres (inmigrantes en Costa Rica, familiares de emigrantes o mujeres que retornaron a Nicaragua, mujeres que habitan en las comunidades de la frontera) recopilados en esta investigación ponen de manifiesto la diversidad de las experiencias migratorias de las mujeres: tristes, desgarradoras, triunfantes, optimistas y pesimistas. No obstante ellas persiguen un reto común, que es emigrar para mejorar la calidad de vida de sus familiares y garantizar un retorno digno y sostenible.

Se espera que esta información sea útil para las organizaciones públicas y privadas para diseñar y ejecutar programas, proyectos y acciones con enfoque de género, que respondan a las expectativas de las mujeres migrantes y que a la vez sean coherentes con su realidad, los problemas y necesidades que ellas identifican.

Mediante este estudio se le ha dado voz a las mujeres y el mismo es un vehículo para que estas voces puedan ser escuchadas por parte de quienes tienen el poder y/o los recursos para atender sus necesidades y responder a sus inquietudes.



Junko Sasaki
Representante UNFPA – Nicaragua
Directora para Costa Rica y Panamá
UNFPA



José Pires
Representante Regional
para Centroamérica y México
OIM

Desde hace varios años el Sistema de las Naciones Unidas en Costa Rica viene impulsando fuertemente acciones para promover la equidad de género y la autonomía de la mujer como parte de su acompañamiento al país para alcanzar los “Objetivos de Desarrollo del Milenio”.

En cada agencia miembro del Sistema se promueven acciones, según su mandato, para incidir en diferentes esferas de la vida: social, cultural y económica, con el fin de lograr condiciones de participación equitativas para hombres y mujeres.

Además de estos esfuerzos, hace tres años todas las agencias se unieron en la conformación del Grupo Interagencial de Género (GIG), con la firme voluntad de coordinar sus acciones y ofrecer al país una respuesta integral en la construcción del camino hacia la equidad.

El GIG, además de ser un espacio para promover la inclusión del tema al interior del Sistema de las Naciones Unidas, aspira también a fomentar espacios de reflexión y discusión en la población costarricense. Hoy día, mediante el apoyo que GIG ha dado a esta publicación, esa aspiración empieza a concretarse. Sin lugar a dudas, el contenido de este libro representa un importante aporte para la reflexión en torno a una de las temáticas que ha devenido “paso obligado” para quienes quieren reflexionar y mejorar las condiciones de vida de las mujeres.

Esperamos que sea, para la historia del GIG, la primera de muchas más contribuciones en pro de mejores condiciones para hombres y mujeres.

Maria José Chamorro

Coordinadora Grupo Interagencial de Género – Costa Rica
Especialista de Género
Oficina Internacional del Trabajo (OIT)
Oficina Subregional para Centroamérica,
Haití, Panamá y República Dominicana

Los factores económicos y macro estructurales son determinantes en la producción y reproducción de los procesos migratorios, sin embargo, existen otros factores micro sociales que deben ser considerados, si se pretende realizar un análisis integral y multidimensional de este proceso social. De igual manera, estos factores deben ser tomados en cuenta para orientar y sustentar el diseño de políticas migratorias de protección a los derechos de las mujeres migrantes y sus familias en el país de origen y en el de destino.

La búsqueda de mejores oportunidades de empleo, para mejorar los ingresos de sus familias intensifica la propensión de las mujeres nicaragüenses y de sus familiares a migrar. En el caso de las mujeres existen otros factores que las inducen a emigrar, para algunas de ellas la migración internacional significa una opción para huir de la violencia intrafamiliar o de la discriminación a la que son sometidas. Sin embargo, en las sociedades de destino persisten las inequidades de género, y la reproducción de esquemas patriarcales, lo que provoca un doble proceso de frustración y exclusión, con los consecuentes problemas psico-sociales y culturales que aquello conlleva.

En el presente estudio binacional se evidencia como las mujeres continúan emigrando a pesar de enfrentar situaciones adversas como: un imaginario social que vincula la migración de las mujeres con la desestructuración familiar y que culpabiliza a las mujeres por el supuesto abandono de los hogares, un discurso construido socialmente que no es neutral en términos de género, su situación irregular (las mujeres suelen ser las últimas del grupo familiar en obtener la residencia), la imposibilidad de acceder a los servicios básicos de salud general y especialmente a los servicios en salud sexual y reproductiva, las políticas migratorias restrictivas de los países de destino que además soslayan las especificidades de género, las dificultades para ejercer sus derechos como ciudadanas, entre otros problemas. Por lo tanto, el interés de esta investigación fue conocer cuáles son las motivaciones, razones objetivas y subjetivas de las mujeres que las inducen a persistir en su proyecto migratorio o a retornar temporal o definitivamente a su país de origen.

En la primera parte del informe de esta investigación cualitativa se exponen las causas macro estructurales y/o factores de expulsión en las comunidades de origen que obliga a las mujeres a emigrar. Así como también sobre los factores y/o motivos socio-culturales y micro-estructurales que las alientan a emigrar: las cadenas familiares o redes migratorias y los imaginarios construidos socialmente que idealizan a los países de destino (en este caso sobre Costa Rica) y que las persuaden a seguir emigrando.

En la segunda parte se dan a conocer las percepciones de las mujeres sobre los problemas económicos, psico-sociales y culturales que surgen en el proceso migratorio transnacional (Nicaragua – Costa Rica); y sobre su impacto en el proyecto de vida de las mujeres y en las relaciones de género. En la última parte se proporciona información referida a las expectativas individuales, familiares y productivas (inversión de remesas) de las mujeres; sobre sus necesidades objetivas y subjetivas, así como también sobre la atención que requieren de las organizaciones públicas, ONGS y de los organismos internacionales. Se espera que estas percepciones, vivencias, necesidades y expectativas de las mujeres recogidas en este estudio binacional sean consideradas en el diseño y la gestión de políticas públicas en materia migratoria, con Enfoque de Género.

12

Por otro lado, es necesario expresar un agradecimiento especial a Agueda Marín, coordinadora de la Unidad contra la Trata de OIM, gestora, asesora de esta investigación y mujer comprometida con la defensa de los derechos de las mujeres migrantes; a las integrantes de la Red de Mujeres nicaragüenses migrantes en Costa Rica, a las compañeras de ASTRADOMES y de CENDEROS, así como también un agradecimiento muy especial a todas las mujeres que participaron en los grupos focales y entrevistas a profundidad realizadas en este estudio desarrollado en Costa Rica y Nicaragua.

Las investigadoras:

Marisol Patiño

Adilia Solís

Claudia Galo



CARACTERÍSTICAS DEL ESTUDIO

1.1. Antecedentes

El Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), en su Informe sobre el estado de la población mundial - 2006, enfatizó en el impacto de la migración internacional en las mujeres, proporcionando información cuantitativa y cualitativa a nivel mundial que sugieren la reflexión a nivel nacional y/o transnacional sobre este proceso social.

Por otro lado, la Organización Internacional de las Migraciones (OIM), en julio del año pasado, apoyó la organización del Seminario “Mujer y Migración”, desarrollado en el marco de la Conferencia Regional sobre Migración, en el que se planteó (entre otras acciones) la necesidad de realizar investigaciones sobre la incidencia de la migración en las mujeres.

Las dos agencias: OIM Costa Rica - Nicaragua y UNFPA - Nicaragua, en su afán por aportar a los procesos de investigación y de incidencia en políticas públicas para proteger los derechos de las mujeres trabajadoras migrantes, consideró pertinente realizar esta investigación binacional entre Nicaragua y Costa Rica.

1.2. Objetivos

- Obtener información sobre la lectura que hacen las mujeres nicaragüenses sobre los factores de expulsión, las causas y motivos que las inducen a emigrar (a ellas y/o a sus familiares).
- Conocer a profundidad sobre las vivencias o testimonios de las mujeres, sobre el impacto de la migración en su proyecto de vida y en las relaciones de género.
- Determinar cuáles son los problemas más importantes que deben enfrentar las mujeres durante el proceso migratorio (en origen y en destino).

- Identificar cuáles son las necesidades y expectativas de las mujeres migrantes y sobre la atención que requieren del estado costarricense y nicaragüense y de las redes institucionales de apoyo (ONG, organizaciones de migrantes, movimientos de mujeres, organismos de cooperación internacional).

1.3. Procedimientos metodológicos

Se combinaron los procedimientos metodológicos de la investigación cualitativa y de la metodología utilizada en estudios transnacionales, desarrollados en otros países. Esta metodología consiste en la reconstrucción de las trayectorias y circuitos migratorios a través de los relatos de las mujeres sobre: los preparativos del viaje en las comunidades de origen, el viaje, la llegada e inserción a las comunidades de destino, la integración y el retorno.

Se utilizaron los relatos y testimonios, cruzando información sobre las mujeres inmigrantes en Costa Rica y mujeres familiares de emigrantes en Nicaragua y/o que retornaron a sus comunidades de origen. Estos relatos o testimonios constituyen *per se* un resultado de la investigación, por lo que se incorporaron directamente en el texto del presente Informe, respetando en todo momento la autoría del mensaje, el anonimato o seudónimo de las mujeres que así lo prefirieron.

Participaron un equipo de tres investigadoras, una de ellas se encargó de recopilar la información del país de origen (Nicaragua) de las mujeres migrantes, otra investigadora en el país de destino (Costa Rica) y la investigadora principal integró la información de los dos países.

En síntesis los procedimientos metodológicos que se siguieron en esta investigación transnacional fueron los siguientes:

- Elaboración del proyecto de investigación (protocolo). La consultora principal elaboró un proyecto de investigación considerando los acuerdos interinstitucionales establecidos entre los organismos de los dos países: OIM (Costa Rica y Nicaragua) y UNFPA (Nicaragua).
- Recopilación de la información a través de las fuentes primarias. Las consultoras nacionales recopilaron esta información a través de los grupos focales y entrevistas a profundidad, contando para ello con la asesoría de la consultora principal. Simultáneamente a la recolección de la información de las fuentes primarias, se sistematizó información sobre estudios anteriores referidos a la migración de las mujeres nicaragüenses hacia Costa Rica.

- La información recogida en los grupos focales y en las entrevistas a profundidad fue organizada y sistematizada por las consultoras nacionales en cada país (Nicaragua y Costa Rica). Posteriormente la investigadora principal integró y cruzó la información obtenida en los países de origen y de destino de las mujeres migrantes.

1.3.1. Técnicas utilizadas: grupos focales, entrevistas a profundidad, relatos cruzados, entrevistas e informantes claves

Es necesario indicar que por tratarse de un estudio cualitativo, no se consideró la representatividad estadística de la muestra seleccionada. Los criterios que se utilizaron para seleccionar a las mujeres que participaron en los grupos focales y en las entrevistas a profundidad fueron los siguientes:

- Etnarios: mujeres jóvenes y mayores de 30 años.
- Condición migratoria: en situación regular y en situación irregular.
- Ocupación: en el trabajo doméstico, en la agricultura, en el sector informal.
- Zonas: urbana, rural, de frontera.
- Estado civil: mujeres solteras, en unión libre, casadas y viudas.

Se utilizó el grupo focal, como técnica de indagación rápida (Rapid Assessment Procedures), para obtener información ágil sobre los principales problemas que enfrentan las mujeres migrantes nicaragüenses y sobre las posibles líneas de acción o atención que requieren de las organizaciones públicas y privadas en los países de origen y destino. Además se realizaron entrevistas a informantes claves, principalmente mujeres integrantes de ASTRADOMES y CENDEROS.

El trabajo de campo se desarrolló simultáneamente en los dos países. Por tratarse de un estudio exploratorio de corta duración, se realizaron solamente cuatro grupos focales: uno en San José - Costa Rica, otro en las comunidades de la frontera y dos en Nicaragua: Santa Rosa del Peñón (León) y en Estelí (Managua).

Se realizaron 29 entrevistas a profundidad a: mujeres nicaragüenses inmigrantes en Costa Rica, mujeres familiares de emigrantes que permanecen en Nicaragua, mujeres que retornaron temporal o definitivamente a Nicaragua y mujeres que

proviene de las comunidades de la frontera. Para contactarlas se recurrió a las redes y organizaciones de apoyo a la población migrante, con las que tiene contacto la OIM y las investigadoras (tanto en Nicaragua como en Costa Rica).

Los ejes temáticos de los grupos focales y las entrevistas a profundidad se definieron de acuerdo a los objetivos del estudio. En el grupo focal en Costa Rica, se utilizaron otras herramientas metodológicas como: la técnica de “la maleta” para abordar los proyectos de vida y motivaciones que las indujeron a migrar, la de las tarjetas para identificar los problemas y el sociodrama. Toda la información recogida fue registrada en grabadoras y posteriormente fue transcrita textualmente.

**MARCO REFERENCIAL****2.1. Contexto sociodemográfico del proceso migratorio de mujeres nicaragüenses hacia Costa Rica**

Según el último censo realizado en el año 2000, la población de Costa Rica es de 3.810.179 habitantes, de los cuales 296.461 nacieron fuera del país. De este total el 76,4% provienen de Nicaragua (226.374 personas). Por lo tanto, la población inmigrante nicaragüense representa la comunidad de inmigrantes más numerosa que habita en el territorio costarricense. Según la misma fuente se calcula que hasta el año 2000 vivían en Costa Rica 113.302 mujeres nicaragüenses (citados por Castro, 2007:26):

El 5,9% del total (3.810.179) de la población que habita en Costa Rica, nació en Nicaragua, de la cual el 50,1% son mujeres.

Estos datos evidencian la importancia sociodemográfica que ha adquirido la migración de nicaragüenses hacia Costa Rica, y en particular la de las mujeres. No obstante, según ha sido planteado por varios autores (Rosero *et al*, 2001, Castro y Morales, 1998, Brenes, 1999), estos datos presentan algunas limitaciones: la falta de registros sobre los inmigrantes que no están empadronados y/o que no son considerados como residentes habituales. Samandú y Pereira, se refieren a este tipo de población como los migrantes pendulares (Rosero *et al*, 2001:32). Igual sucede con los registros sobre la población inmigrante irregular que adolecen de algunas imprecisiones. La ambigüedad de estos datos se evidencia en las diversas fuentes y estudios que manejan cifras que van desde los 200.000 hasta cifras excesivas, como las de medio millón de migrantes.

Entre los estudios que realizan un cruce de información sobre datos sociodemográficos de los países de origen y de destino, se menciona el de Rosero y otros autores; quienes estiman que en 1998 el número de migrantes nicaragüenses en Costa Rica representa el 7% de la población de Costa Rica y el 6% de la de Nicaragua¹. Estos autores señalan que:

“Estas cifras contrastan con estimaciones (muchas de ellas apócrifas), superiores al medio millón de inmigrantes, presentadas por los medios de comunicación. También son ligeramente más altas que los resultados que arrojan el Régimen de Excepción Migratoria y el censo de población del 2000; además, concuerdan con investigaciones realizadas en Nicaragua con datos propios” (2001:27).

Algunos analistas afirman que el porcentaje de población inmigrante nicaragüense en Costa Rica tiende a disminuir. Así por ejemplo Jorge A. Barquero y Juan Carlos Vargas en su estudio sobre “La migración internacional en Costa Rica: estado actual y consecuencias” afirman que existe una tendencia a que estos porcentajes disminuyan.

Existe una imprecisión en los datos socio-demográficos de la población migrante nicaragüense, sin embargo esto no exime a los dos estados de diseñar políticas migratorias que protejan los derechos de todos los y las migrantes (regulares e irregulares).

En el siguiente cuadro se expone información del INEC de Costa Rica, para ilustrar las variaciones de la población migrante nicaragüense: femenina y masculina, desde 1970 hasta el 2000.

Población que vive en Costa Rica y que ha nacido en Nicaragua, según año de llegada, sexo y zona

País de nacimiento y año de llegada al país	TOTAL			URBANO			RURAL		
	Ambos sexos	Hombres	Mujeres	Ambos sexos	Hombres	Mujeres	Ambos sexos	Hombres	Mujeres
NICARAGUA	226.374	113.072	113.302	129.765	60.567	69.198	96.609	52.505	44.104
Antes de 1970	9.946	5.438	4.508	5.331	2.579	2.752	4.615	2.859	1.756
De 1970 a 1974	4.872	2.459	2.413	2.640	1.181	1.459	2.232	1.278	954
De 1975 a 1979	7.550	3.480	4.070	4.684	1.957	2.727	2.866	1.523	1.343
De 1980 a 1984	13.375	7.116	6.259	7.854	3.885	3.969	5.521	3.231	2.290
De 1985 a 1989	16.255	8.915	7.340	8.907	4.526	4.381	7.348	4.389	2.959
De 1990 a 1994	52.131	26.542	25.589	29.912	14.433	15.479	22.219	12.109	10.110
De 1995 a 2000	89.418	42.952	46.466	51.258	23.081	28.177	38.160	19.871	18.289
Ignorado	32.827	16.170	16.657	19.179	8.925	10.254	13.648	7.245	6.403

Fuente: INEC.

¹ Estas estimaciones las hacen sobre la base de información procedente del registro de nacimientos de Costa Rica y de la fecundidad relativa de las inmigrantes comprendidas en una encuesta por muestreo.

Como se puede observar en el cuadro precedente durante el período de 1995 al 2000 existe un incremento sustancial de la población migrante femenina: de un total de 89.418 inmigrantes nicaragüenses, identificados en este período, 46.466 son mujeres y 42.952 son hombres. Estos datos coinciden con las cifras a nivel mundial referidas al incremento de las cantidades de mujeres migrantes. Así por ejemplo la organización de las Naciones Unidas estimaba que en el 2005, los porcentajes de la población femenina migrante era ligeramente superior a la de los hombres, en casi todas las regiones del mundo, excepto África y Asia (OIM, 2005, citado por Solís, 2007:14).

En los últimos años se está produciendo lo que los analistas definen como Feminización de la migración. “Desde el punto de vista numérico, diferentes estudios (CELADE, 2003) señalan una tendencia hacia la feminización de la migración internacional. América Latina no ha sido una excepción, ésta fue la primera región en el mundo en alcanzar la paridad en el número de mujeres y varones. En 1990, de 6 millones de migrantes, 3 millones eran mujeres. Los datos del 2000 confirman la tendencia” (Cortés, Castellanos, 2005:29).

La feminización de la migración, debe ser abordada no solamente desde la perspectiva demográfica que enfatiza en los indicadores cuantitativos y/o en la cifras que evidencian el incremento de los porcentajes de la población de mujeres migrantes; o por el aumento de la migración femenina “autónoma”, sino principalmente por la necesidad de analizar, desde una perspectiva feminista o con Enfoque de Género, la participación de las mujeres en los procesos migratorios, que suele ser soslayada por algunos estudios androcéntricos.

Es importante mencionar los datos sobre la jefatura de los hogares y destacar la composición de las familias transnacionales. Carlos Castro establece una relación entre el país del nacimiento del jefe o jefa del hogar y el país de nacimiento de los miembros de la familia y establece las siguientes combinaciones en la integración de los hogares, por país de nacimiento²:

“Un total de 295.456 personas residen en hogares con jefatura de nicaragüenses, de las cuales el 36,9% nació en Costa Rica, y el 62,6% por ciento en Nicaragua. En total son 109.158 individuos nacidos en Costa Rica, que en su mayoría son hijos e hijas del jefe o jefa, es decir 77.072 hijos e hijas”. La población total nacida en Nicaragua es de 226.374

² El autor de este estudio aclara que en las cifras de los hogares no incluye datos sobre las personas que trabajan como empleadas domésticas y que residen en estos hogares.

personas. En los hogares con jefatura nicaragüense un 31,2% de los y las cónyuges nacieron en Costa Rica, y un 67,2% en Nicaragua (...) Otra combinación son los hogares con jefe o jefa costarricense y con miembros nacidos en Nicaragua. En estos hogares residen un total de 32.495 personas que nacieron en Nicaragua, de los cuales 15.740 son la pareja sentimental del o la jefa, 6.129 son hijos, hijas nietos o nietas, 4.697 son 'otros familiares' y 5.929 son 'no familiares' (2007:34).

La información referida a las actividades productivas a las que se dedican las mujeres inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica, señala que la mayoría se dedican principalmente a actividades vinculadas con los servicios y la agricultura. En otros estudios se enfatiza en la mayor presencia de mujeres nicaragüenses en el trabajo doméstico.

Además de esta población migrante femenina se identifican algunas mujeres y niñas muchas de las cuales han sido víctimas de tráfico de migrantes y de trata con fines de explotación sexual o laboral (Cortés, 2005:32, citado por Lerussi, 2007:11). En lo concerniente a la tasa global de fecundidad en el estudio realizado por Rosero, se plantea que:

20

“La tasa global de fecundidad en los cinco años anteriores a la encuesta resultó ser de 4,0 hijos por mujer para las inmigrantes nicaragüenses, valor que supera en 53% la tasa de 2.6 hijos por mujer de las mujeres costarricenses. La tasa global de las inmigrantes es ligeramente mayor (5%) que la de 3,8 hijos por mujer estimada en la ENDESA-98 para Nicaragua en su conjunto. Las tasas de fecundidad de las inmigrantes son especialmente altas en las edades jóvenes” (op. cit.:36).

Sobre las investigaciones realizados en Nicaragua, se menciona entre las más importantes, el estudio de Hogares de Mujeres Emigrantes Laborales, realizado por Milagros Barahona, que incluyó entrevistas individuales y colectivas a informantes claves, así como un cuestionario que se aplicó a 202 hogares de comunidades urbanas y rurales de los municipios de Rivas, Belén, La Conquista y San Marcos. En este estudio se plantea lo siguiente:

“Los hogares estudiados son de prácticas migratorias predominantemente femeninas. En los 202 hogares se dieron referencias de 301 personas, la gran mayoría mujeres (250), jóvenes, hijas del jefe de familia o de su cónyuge, que están en el exterior por trabajo, en general en Costa Rica. Llama la atención la muy alta proporción (55%) de jefatura femenina en los hogares de donde salen las mujeres emigrantes laborales hacia Costa

Rica... otro dato importante es que seis de cada 10 mujeres tienen marido” (Barahona, 2002: 2-3).

Los datos anteriormente expuestos, evidencian la existencia de nuevas estructuras familiares y/o la presencia de las familias transnacionales o binacionales. Es necesario tomar en cuenta este nuevo tipo de estructuras familiares, principalmente cuando se formulen políticas referidas a la reunificación familiar y a la atención a los hijos e hijas de la población migrante (jóvenes, niños y niñas).

2.2. Ciudades o comunidades en Nicaragua de donde salen las y los migrantes y dónde se ubican en Costa Rica

Sobre las comunidades expulsoras en Nicaragua, en el estudio realizado por Danilo Rayo se mencionan entre las principales comunidades expulsoras: León y Managua y municipios como El Rama, Nueva Guinea, Villa Sandino y San Carlos —ubicados en la zona atlántica de Nicaragua y primordialmente rurales— ostentan importancias considerables en términos de emigración absoluta hacia Costa Rica.

La población que habita cerca de la frontera de Nicaragua es más propensa a emigrar a Costa Rica. Así por ejemplo, se menciona el municipio de San Juan del Norte cuya historia se ha caracterizado desde tiempos coloniales en ser poblada y abandonada en numerosas ocasiones (se la conocía como Grey Town). Durante el conflicto armado entre sandinistas y contras hubo un momento en el cual esta comunidad estuvo totalmente despoblada (Rayo, 2005:14-16).

En Costa Rica, se identifica San José como la principal ciudad donde se ubica la población inmigrante nicaragüense (35.421 personas), en términos absolutos; 11,4 % de la población total. Se identifica además otros cantones como Liberia, en donde la mayoría de los inmigrantes son mujeres. En Sarapiquí, Pococí, Martina, Upala y los Chiles, cantones de zonas agrícolas en las que la mayoría de inmigrantes son hombres. Estas variaciones tienen que ver con las oportunidades de empleo diferenciales por cada sexo en las zonas urbana y rural. Otro grupo se ubica en la región norte y Atlántica, por el auge de las actividades turísticas y por las actividades agro exportadoras que generan puestos de trabajo poco calificados (Castro, op. cit.:40).

Es necesario indicar que esta información fue corroborada en el presente estudio exploratorio, las mujeres inmigrantes provenían principalmente de Managua

y León. En San José la mayoría de mujeres trabajan en el servicio doméstico, mientras que las mujeres de las zonas de frontera se dedican principalmente a la agricultura.

2.3. Mapa de textos referidos a mujeres y migración

Como una suerte de inventario binacional de los textos³ referidos a mujeres y migración, se expone a continuación el siguiente cuadro, con la intención de ofrecer una mirada panorámica sobre la producción intelectual sobre este tema, en los últimos diez años.

Textos sobre mujeres migrantes realizados en Nicaragua y Costa Rica, en los últimos diez años

Título del estudio	Autora / Autor	Tipo de documento	Año de publicación	País
"Reproducción transnacional: la salud reproductiva, las limitaciones y las contradicciones para las migrantes laborales nicaragüenses en Costa Rica"	Kate Goldade	Artículo, en: <i>El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica</i> . Carlos Sandoval (editor) San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR).	2007	Costa Rica
"Trabajadoras inmigrantes y exportaciones agrícolas no tradicionales: trabajadoras en plantas empacadoras en Costa Rica"	Sang Lee	Artículo, en: <i>El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica</i> . Carlos Sandoval (editor) San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR).	2007	Costa Rica
"Vulnerabilidad a la violencia en la inmigración: mujeres nicaragüenses y panameñas en el tránsito migratorio hacia Costa Rica"	Rocío Loría Bolaños	Artículo en: <i>El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica</i> . Carlos Sandoval (editor) San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR).	2007	Costa Rica
"Trabajadoras domésticas nicaragüenses en Costa Rica"	Romina Lerussi	"Memorias de investigación", por publicar. Instituto Complutense de Estudios Internacionales, ICEI - Universidad Complutense de Madrid, CEFEMINA.	2007	Costa Rica

³ Por textos se entiende: investigaciones, artículos, libros, textos publicados en internet, informes de consultorías. Se presentan ordenados de acuerdo al año. Se mencionan exclusivamente los textos a los que se ha tenido acceso en la presente consultoría, lo que no implica un registro minucioso de la totalidad de los textos producidos en los dos países.

Título del estudio	Autora / Autor	Tipo de documento	Año de publicación	País
"Con la historia pegada en la piel. La experiencia migratoria de las mujeres nicaragüenses en Costa Rica"	Adilia Eva Solís	Tesis sometida a la consideración de la Comisión del Programa de Doctorado de Educación. Sistema de Estudios de Postgrado, UCR.	2007	Costa Rica
"Impacto de la nueva ley de migración en las mujeres migrantes nicaragüenses"	Grace Pickering	Documento mimeografiado CEFEMINA.	2007	Costa Rica
"Derechos Laborales de las Trabajadoras Domésticas Nicaragüenses en Costa Rica"	Alberto Contreras	Red Nicaragüense de la sociedad civil para las Migraciones. Cuaderno Migratorio #9.	2006	Nicaragua
"Vivencia del embarazo y la maternidad en mujeres migrantes nicaragüenses en Costa Rica. San José: Escuela de Psicología, (UCR). Tesis de grado. Inédita"	Carolina Baltodano y Natalia Mora	Tesis de licenciatura. Escuela de Psicología UCR.	2005	Costa Rica
"De Nicaragua a Costa Rica y a Nicaragua. La ruta crítica de las mujeres migrantes nicaragüenses; una mirada desde la zona norte fronteriza", 121 pág.	Rocío Loría	CEP – Alforja – Fondo para la igualdad de género.	2002	Costa Rica
"Estudio de hogares de mujeres nicaragüenses trabajadoras en Costa Rica"	Milagros Barahona	Informe final de investigación, Proyecto Int/00/M62/Net "Protección a la mujer migrante y mejoramiento de las condiciones de la niñez afectada por la migración", Managua, Nicaragua.	2001	Nicaragua
"Fecundidad diferencial de inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica"	Luis Rosero et al	Documento encontrado en Internet Centro Centroamericano de Población (CCP).		Costa Rica
¿Cómo me siento en Costa Rica?	Carlos Sandoval (compilador)	Autobiografías de nicaragüenses (se incluye este texto aunque no es exclusivamente sobre mujeres).	2000	Costa Rica
Mujeres adolescentes y migraciones entre Nicaragua y Costa Rica	Martha Cranshaw Abelardo Morales	Documento encontrado en Internet. FLACSO.	1998	Costa Rica

2.4. Enfoques teóricos y categorías conceptuales

Es necesario resaltar que la feminización de la migración, debe ser analizada desde una perspectiva que va más allá del análisis de indicadores de tipo

cuantitativo. Se requiere enfatizar en una serie de determinantes y factores referidos a aspectos subjetivos y culturales que están resignificando el proceso migratorio de las mujeres nicaragüenses y de sus familias, hacia Costa Rica.

2.4.1. Transnacionalismo y género

El transnacionalismo es una categoría conceptual acuñada por diversos teóricos de la migración internacional, para referirse a las comunidades y espacios plurilocales o transfronterizos, a partir de los cuales se teje un entramado social y familiar que articula a las comunidades de origen y de destino de la población migrante.

Gregorio Gil define la *transnacionalidad* como “aquellas comunidades o grupos domésticos que desarrollan múltiples relaciones —familiares, económicas, sociales, organizacionales, religiosas y políticas— más allá de las distancias geográficas y de las fronteras nacionales” (citado por Lerussi, 2007:7).

Carmen Camaño menciona algunos de los estudios y temas que están vinculados a los del de transnacionalismo: el estudio de redes, el impacto de las políticas estatales de estados nacionales sobre esas redes transnacionales, la relación de las redes con la construcción de la subjetividad y la gubernamentalidad⁴ transnacional, es decir, con los procesos por los cuales se logra construir ciudadanías auto gobernables a través de las fronteras (2007:196).

El transnacionalismo implica también la articulación de escenarios micro y macro estructurales en los cuales se produce y reproduce el proceso migratorio. Adilia Solís identifica los siguientes escenarios donde se expresan el transnacionalismo: “el sub regional donde se manifiesta el carácter estructural de las migraciones; el escenario local que es donde esas tendencias macro sociales y estructurales adquieren expresión concreta en términos sociales y territoriales y la emigración/inmigración interviene como variable en la organización comunitaria tanto de las comunidades de salida como de las comunidades receptoras. El tercer escenario es el de la familia, que es donde se presentan situaciones derivadas de la emigración y afectan la estructura familiar, y la organización de las estrategias de sobrevivencia” (2007:7). Además de estos escenarios, la autora, enfatiza en el nivel individual–personal, o

⁴ La autora se refiere a este concepto utilizado por Foucault, que integra críticamente la noción de “gubernancia” y “governabilidad”.

subjetivo del o la migrante, quien es en definitiva el o la protagonista del proceso migratorio.

Abordar a profundidad estos escenarios y en particular el de la familia, permite develar un discurso o imaginario construido socialmente, que asocia migración con “desestructuración” familiar, y peor aún un discurso que culpabiliza a las mujeres por el supuesto abandono de los hogares. Algunas autoras defensoras de los derechos de las mujeres sostienen que:

“Existe una preocupación pública que no es neutral en términos de género: debida a la atribución social del rol de cuidadoras que se otorga a las mujeres, a aquellas que migran se las considera más culpables de la ruptura familiar que a los hombres migrantes” (Herrera y Martínez, 2002, citadas por: Arantza Meñaca, 2005:307).

Este discurso o preocupación pública que se construye o reconstruye en las sociedades patriarcales afectan al desarrollo emocional de las mujeres como se podrá observar en los testimonios que se expondrán posteriormente. Las responsabilidades de las mujeres del cuidado de sus hijos e hijas se desarrollan en un contexto transnacional, es decir, sus hijos e hijas permanecen en su país de origen al cuidado de otros miembros de la familia, sin embargo, ellas no se desligan del cuidado, ejercen una suerte de maternidad a distancia.

2.4.2. Familias transnacionales y mujeres migrantes

La migración internacional ha generado cambios en las relaciones sociales y en particular en las relaciones al interior de las familias de la población migrante produciéndose lo que se conoce como familias transnacionales, es decir familias cuyos integrantes están divididos entre las comunidades de origen y de destino.

En este tipo de relaciones transnacionales se puede observar un constante proceso de negociaciones entre géneros: lugar a donde migrar, donde se invierten las remesas, la educación de los y las hijas, quién obtiene primero los papeles o su regularización, entre otras. A pesar de que las mujeres son las articuladoras de estos espacios transnacionales, en la mayoría de los casos son los hombres los que toman las decisiones.

El surgimiento de este nuevo tipo de estructura familiar ha requerido la redefinición de las categorías conceptuales de familia, el surgimiento de nuevos conceptos como reunificación o reorganización familiar, entre otros.

Milagros Barahona, se refiere a la cohesión del grupo familiar en este tipo de hogares, la cual se produce alrededor de los intereses comunes de sobrevivencia y de una jefatura femenina centrada en la mejoría del bienestar material de los hijos e hijas. Afirma que:

“Están rompiéndose importantes roles tradicionales de género y normas relativas a la familia, sean estas por la necesidad o por la presión de la pobreza. Señala como una ventaja de este tipo de emigración laboral, la posibilidad de una inserción en el mercado laboral de muchas mujeres jóvenes que no tenían ingresos por ser estudiantes y/o amas de casa (2002:2-3).

Otras autoras no comparten la misma opinión. Así por ejemplo Claudia Pedone plantea que:

“Los grupos domésticos no están en el espacio y en el trabajo reproductivo que las mujeres crean, estos espacios sociales trascienden los límites nacionales, lo cual cuestionaría la veracidad del argumento de que las experiencias de las mujeres migrantes gana en libertad de género en las sociedades de destino, en contraposición con la idea de mayor opresión en las sociedades de origen” (2005:325).

No es el interés de esta investigación profundizar sobre este debate, sin embargo, es necesario señalar que las mujeres migrantes están sometidas a diferente tipo de discriminación. En las comunidades de destino: los horarios excesivos de trabajo, su condición de irregulares, el temor a una sociedad desconocida, exponen a las mujeres a diferentes formas de explotación y violencia física, psicológica y simbólica.

Se menciona a continuación los temas en los que se han centrado las investigaciones que articulan transnacionalismo y género.

- El rol que cumplen las mujeres en los espacios transnacionales.
- Los conflictos entre el mundo subjetivo de la mujer (lo individual) y lo intersubjetivo (lo familiar y comunitario).

- Las prácticas cotidianas de las mujeres migrantes que ponen de manifiesto los problemas que deben enfrentar, para cumplir con sus tareas reproductivas, cuando se trata de hogares divididos en dos territorios distintos (Nicaragua y Costa Rica).
- Las relaciones de poder en las familias transnacionales.

2.4.2. Teorías culturales sobre la migración

Teófilo Altamirano sostiene que los condicionantes culturales están presentes en toda decisión de migrar, entre estos condicionantes se mencionan los imaginarios y representaciones sociales que forman parte de un discurso que alienta a la población a emigrar. Así por ejemplo se identifica un imaginario colectivo que idealizan a las sociedades de destino. Las representaciones sociales son temas de estudio de las llamadas “Teorías culturales de la migración internacional”.

Entre estas teorías culturales, se incluye la **teoría de las redes migratorias** que fue propuesta por Thomas y Znaniecki. Estas redes migratorias son definidas como “conjuntos de relaciones interpersonales que vinculan a los migrantes, a los emigrantes retornados o candidatos a la emigración con parientes, amigos ya sea en el país de origen o en el de destino” (citados por Patiño y Pesantez, 2004:346). Las Redes son determinantes en todo el circuito migratorio transnacional: preparativos del viaje, el viaje o travesía, la llegada, la inserción e integración y el retorno⁵.

En los nuevos grupos de pertenencia, a los que se integran las mujeres migrantes en la sociedad de destino configuran, construyen y reconstruyen su identidad, surgen nuevos símbolos y representaciones sociales, cambian o se mantienen los roles de género, asumen o rechazan otras prácticas culturales y/o nuevas formas de relacionarse con los otros y las otras.

En los espacios transnacionales, se puede observar cambios en las prácticas culturales de los y las migrantes y sus familias, en este caso, las mujeres han tenido que integrar a su vida cotidiana nuevas prácticas en su alimentación, en su vestimenta y en su organización social y familiar. En muchos casos estos cambios han servido como estrategias que utilizan las mujeres para lograr su aceptación en las

⁵ Otros autores definen el circuito migratorio como la trayectoria o la “ruta migratoria” e incluyen las fases de: partida, travesía, la transición o la residencia (o asentamiento) y el retorno (Loría, 2007:224).

sociedades de destino buscando su integración “positiva”. Sin embargo, también han implicado conflictos que deben enfrentar en sus lugares de origen al ser vistas como “desertoras” de su cultura.

El dilema que enfrentan las mujeres migrantes entre preservar las prácticas culturales de sus sociedades de origen e incorporar nuevas prácticas de la sociedad de destino, provoca en ellas, como lo diría Luca Palmas una “doble ausencia” (2004:319).

Se requiere fomentar procesos interculturales, es decir, promover cambios en el discurso y las prácticas culturales de los y las pobladoras de las sociedades de origen y de destino, para evitar la discriminación, la xenofobia y el irrespeto de los derechos fundamentales de las mujeres inmigrantes/emigrantes y de sus familias.

Emilio Gómez y Nicole Fuchs definen a la interculturalidad como: “procesos continuos y complejos de encuentro, comunicación, intercambio, e interacción de personas y grupos de diferentes orígenes, pertenencias e identidades” (2005:51). Abordar la migración desde la perspectiva de la interculturalidad implica considerar otra forma de gestionar y enfrentar los conflictos que se derivan de las nuevas relaciones y realidades surgidas a partir de la migración, en aras del encuentro y del respeto a la diversidad.

Con este enfoque o perspectiva de análisis se pretende ir más allá de la noción de integración, que en el contexto de los procesos migratorios adquiere otros significados, implica también considerar los compromisos políticos para promover una nueva ciudadanía y cultura de la acogida y de respeto a los derechos de la población inmigrante, en este caso de las mujeres nicaragüenses que viven en Costa Rica.



RESULTADOS DEL TRABAJO DE CAMPO

3.1. Factores de expulsión, causas y motivos que inducen a las mujeres y a sus familiares a migrar

La migración internacional debe ser abordada desde una perspectiva multidimensional, es decir, para realizar una lectura integral del proceso migratorio de las y los nicaragüenses hacia Costa Rica, es necesario considerar las causas económicas y macro estructurales, los factores de expulsión/atracción en las comunidades de origen/destino, los motivos, razones o factores culturales, micro estructurales y los subjetivos que alientan a las mujeres a emigrar.

En las vivencias y testimonios de las mujeres, recogidos en los grupos focales y en las entrevistas a profundidad del presente estudio exploratorio, se puede observar esas causas y diversidad de motivos o razones que las inducen a emigrar.

“Yo anteriormente nunca pensé salir de mi país... ¿Yo? ¿Salir de mi país? ¡Nunca!!, pero cinco años después de eso ya la situación económica era diferente. Creo que sin pensarlo migré, como mis hermanas ya estaban aquí y ellas me dijeron: —venite, aquí vas a ganar bien— me vine pensando que iba a ganar mejor, que mis hijos estaban terminando la primaria, venía la secundaria, más gastos pensé yo, por eso me vine, para ver si ganaba más y ver si podía cumplir mi sueño que era darles estudios y verlos profesionales. Miriam (entrevista realizada en Costa Rica).

“Aquí (Nicaragua) lo único es el trabajo en las zonas francas que le pagan barato a uno 1.000 pesos al mes y uno con mil pesos al mes, uno no hace nada. Una canasta básica viene valiendo miles, y aquí uno lo que se gana son mil pesos al mes, es fea la situación aquí”. Baltazara (entrevista realizada en Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

“La vida allá era muy dura. Trabajaba por 200 pesos y eso no alcanzaba. La ilusión de encontrar un trabajo digno, ganar más dinero y mejorar la

situación de mi familia. Obtener empleo para poder solucionar las necesidades básicas". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal en Costa Rica).

"Ahorita ellos se van a trabajar afuera, escondidos, para poderse ayudar, en este caso ahorita no se encuentran hombres aquí, la mayoría andan trabajando afuera, cuando llega la hora de arrancar frijoles ya vienen, pero ellos se van afuera a trabajar, para poderse ayudar, hombres y mujeres. En mi caso estoy con ganas de irme a las piñeras a trabajar para ver si nos ayudamos". Testimonio de una de las mujeres familiar de emigrante (Comunidades de la frontera con Nicaragua).

3.1.1. Causas estructurales y factores económicos

Entre las causas estructurales y/o factores económicos se mencionan los siguientes: la pobreza, el desempleo y subempleo, salarios insuficientes para financiar la educación y la salud, las ventajas comparativas salariales que ofrece el mercado de trabajo costarricense, entre otros.

"Me vine porque ya no podía mantener a mis hijos, demasiada situación de pobreza hay allá (en Nicaragua)". Marta Lidia (entrevista realizada en Costa Rica).

"Sí, porque los trabajos que se encuentran allá, son mejores que los de aquí, debido al salario". Mirsia Yadira, mujer emigrante que retornó a su comunidad de origen (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

"Lo que me ha motivado es de que tengo que trabajar, soy yo la que tengo que mirar por mí misma, como no tengo nadie que me mantenga tengo que hacerlo obligadamente por mi misma situación". Baltazara (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

"¿Por qué migramos? Verdad, porque uno la pulsea en su país... la busca... porque yo... yo lo pensé, pero como mil veces sí, porque yo la busqué por todos lados, yo busqué vendiendo hielo, yo puse fritanga, yo vendía fresco, porque yo no me quería venir, pero idiay habían cinco hijos y mi mamá". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal en Costa Rica).

Varias de las mujeres también señalaron que la necesidad de acceder a mejores servicios de salud y la posibilidad de ahorrar para invertir en la adquisición o ampliación de sus viviendas, son razones que las alientan a emigrar.

“Me viene porque allá (Nicaragua) hay muy pocos recursos, tenía un chiquito muy enfermo, que nació muy enfermo, los gastos eran muchos y no ajustábamos, y por eso fue que nos venimos”. Marisela (entrevistada en Costa Rica).

“Eso, comprar la casa y ya la compró, era lo que pensaba, ese era el motivo por el cuál se fue y darnos un mejor nivel de vida, decía él”. Damaris, familiar de emigrante (Estelí, Nicaragua).

“Por lo menos para hacer las casas, porque mi ranchito es de palma una parte y la otra de plástico, en este caso nosotros tenemos deseos de irnos a trabajar los dos para ver si compramos zinc, pero en este caso que está duro, que agarran a la gente y lo tiran por Peñas Blancas, qué hago yo con todos mis niños solos”. Testimonio de una de las mujeres de las comunidades de la frontera (Papaturre).

3.1.2. Factores socio-culturales y motivos personales

31

Cadenas familiares y redes migratorias

La presencia y multiplicación de las cadenas familiares y/o redes migratorias explican, entre otras razones, por qué los flujos de población inmigrante nicaragüense en Costa Rica se han incrementado o se mantienen con algunas variaciones a lo largo de los años.

“Vine de 14 años con una tía, fue un viaje no planeado sino que de pronto dijo ella, que nos viniéramos, pero la idea no era venir a trabajar, sino que nos quedáramos en la casa a estar con ella”. Ivania (entrevista realizada en Costa Rica).

“Me vine por que mi hermana ya se había venido... entonces la idea era estudiar pero no tenía cómo, entonces decidí venirme...”. Yesenia (entrevistada en Costa Rica).

Es necesario, también señalar que las cadenas familiares y las redes son determinantes en todo el circuito migratorio desde los preparativos del viaje de las

mujeres en Nicaragua, hasta su llegada o inserción en la sociedad costarricense, como se podrá observar posteriormente.

En la entrevistas a una de las informantes claves se pudo conocer que en algunos casos, los pioneros⁶ de estas cadenas familiares llegaron a Costa Rica, hace más de 25 años. Estas cadenas se mantienen hasta la actualidad.

“Lo de los familiares que mandan a llamar, es muy común entre las compañeras de la Asociación. En mi caso por ejemplo: los primeros en venir fueron mis primos hace 27 años, luego vinieron mis tres hermanos cuando tenían 14, 15 y 16 años, ellos viven más de 20 años acá. Se demoraron tres meses en llegar a Costa Rica, por Chontales vinieron, escondiéndose para que no los atrapen”. Testimonio de una de las integrantes de ASTRADOMES.

Violencia intrafamiliar

En los testimonios también se mencionaron como una de las razones del por qué emigran las mujeres, las situaciones de violencia, física, psicológica que sufren las mujeres y que las obligan a emigrar, como la única salida posible para huir de la agresión y el maltrato.

32

“(...) él tenía su casa pero quería vivir conmigo, yo no, o sea, él no me quería dejar en paz, agarró una pistola y me la puso y dijo que yo no iba a dejar, por eso yo me vine, eso es algo que todavía a mi me duele, o sea eso es algo que yo creo que yo nunca lo voy a superar, entonces yo me vine por eso, para separarme de él, porque él no me dejaba, él decía que yo no podía vivir sin él, que yo no podía trabajar”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

“Para separarme del padre de mi hija mayor”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

“Cuando yo me vine tenía 19 años. Yo me vine porque... salí embarazada, tuve una bebé, el papá de la bebé no me apoyó... a mí me tocaba sacarla adelante. Entonces mi mamá me dijo que me viniera, de que allá yo nunca había trabajado, pero, sabía hacer todo, y... yo me vine, y gracias a Dios no me hace falta el trabajo”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

⁶ Primer miembro en migrar, del grupo familiar o comunidad.

Reunificación familiar

En los testimonios recogidos se observan diversas experiencias, que evidencian que la población migrante es un grupo heterogéneo. Esta diversidad se expresa también en las razones paradójicas que las inducen a emigrar: mujeres que emigran buscando la reunificación familiar y otras que lo hacen huyendo de la violencia intrafamiliar.

“Llegué a este país con la ilusión de poder ayudar a mi esposo a salir adelante por lo menos en lo económico”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

“(...) Entonces primero se vino mi marido, al mes me mandó a traer, entonces yo venía con miles de ilusiones, y no me ha ido tan mal ni bien, pero aquí hay mucha discriminación hacia el migrante nicaragüense”. Testimonio de una de las mujeres (grupo focal en Costa Rica).

Imaginario y representaciones sociales

En reiteradas ocasiones las mujeres se refirieron a las imágenes idealizadas que tenían sobre Costa Rica y que las persuadieron a emigrar. Esta información o imaginarios, transmitidos a través de las cadenas familiares y redes migratorias, definen a Costa Rica, como el país donde hay una mejor oferta de trabajo, el lugar donde se concretan las aspiraciones del proyecto de vida de las mujeres y/o del proyecto familiar.

“Que aquí todo era lindo, que aquí había trabajo, yo decía: ¡ala, qué bonito, la octava maravilla del mundo!”. Testimonio de una de las mujeres entrevistada en Costa Rica.

“Que era un país (Costa Rica) rápido, tenían trabajo, que no eran unos trabajos pesados, pero (después de migrar) a uno le daban el trabajo, o sea solo trabajos como de ir a cortar melones, naranjas, pero que se los daban a uno, que era fácil y uno ya tenía su salario fijo”. Lorgia María (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

“(...) que aquí había mucho trabajo, que se vivía bien, que lo trataban bien a una como nicaragüense, una vez aquí, no es cierto porque la realidad es otra. Después que te ilusionás con lo que vas a trabajar, pensás en cuánto vas a recoger de dinero con el esfuerzo de tu trabajo duro,

pesado y humillado". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal en Costa Rica).

De acuerdo a las entrevistadas, cuando aún permanecían en Nicaragua, esperaban que lleguen las remesas, e imaginaban que este dinero era ganado por sus familiares con facilidad y sin dificultad en Costa Rica, pero al inmigrar se develaba ante ellas otra realidad.

"Sí yo me imaginaba diferente la cosa... como ella (mi hermana) a veces ganaba y ajustaba como cada tres meses para mandarle a mi mamá dinero, le mandaba como cien dólares y mi mamá ni se los esperaba, cuando no tenía ni un peso para comprar una bolsa de azúcar o algo así, entonces te llegaban cien dólares casi dos mil pesos en la mano, ahora entonces mi mamá decía ¡ay que alegre!, entonces uno ni siquiera piensa que te venís a joder la vida para ganar esos \$100, como ya lo sé ahora que te jodés la vida... entonces pensé que la vida era fácil aquí". Testimonio de una de las mujeres (entrevistada en Costa Rica).

Al analizar el discurso de estas mujeres, se puede observar la esperanza que representa para ellas su proyecto migratorio, es decir, para ellas emigrar significaba hacer realidad sus ilusiones y sueños. Sin embargo, al llegar a las sociedades de destino en donde enfrentan diversas situaciones adversas como: la discriminación, la explotación laboral, el temor por sentirse "ilegal" (irregular), estos sueños se tornan más difíciles de alcanzar, lo que provoca en ellas: desilusión, frustración y/o un impacto negativo en su vida personal.

"Yo esperaba encontrar que la situación me cambiara, pero me cambió para atrás". Filabia (entrevistada en Costa Rica).

Las imágenes e información que reciben antes de emigrar de Nicaragua, al confrontarlas con lo que sucede cotidianamente cuando inmigran a Costa Rica, además de frustración o desilusión, en algunos casos, están desencadenando estados depresivos que afectan a las mujeres y a sus familiares.

Por lo tanto es necesario que entre las líneas de acción para atender a estas mujeres y sus familias, se consideren sus necesidades subjetivas, que generalmente se soslayan en el diseño de los planes, programas y proyectos.

"(...) Que aquí te deprimes, y la situación psicológica de la mujer sola, de la mujer migrante en este país es difícil, y yo creo que en cualquier país,

aquí la migración nicaragüense o en cualquier mujer es dura, por que toca el sentimiento más profundo cuando te venís y estas sola y comienzas a pensar en tus hijos que es lo que vos dejaste allá ¿cómo estarán mis hijos? Y comienza el llanto, la depresión, yo al principio me daban ganas de llorar, me iba a sentar a una banca y yo decía: ¿qué estoy haciendo, para qué me vine?, pero cuando me acordaba que no tenía mi dinero". Dolores (mujer entrevistada en Costa Rica).

"El se siente triste porque lo deja uno y sus hijos abandonados, talvez yo, principalmente enferma, me deja y sufro depresiones por las noches, nervios, de pensar en ello, por una hija que tengo allá que hasta estuvo presa, después ella se volvió a meter allá y allá está ahorita". Testimonio de una de las mujeres que retornó a su lugar de origen y que actualmente es familiar de emigrante (grupo focal, Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

Por otro lado, para algunas de ellas es determinante el temor a la censura o crítica que se derivan del control social al que son sometidas como mujeres, como una estrategia para evitar estas críticas niegan sus fracasos o envían información sobredimensionando los logros o metas alcanzadas en su proyecto migratorio.

"(...) Es que es por lo mismo... yo me digo, si tanto me costó salir, si tanto me criticaron, cómo voy a llegar diciendo que fracasé". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

"Lo que te decía de alguna gente que llega allá, presumiendo que aquí les va bien, si algunas les va muy bien es porque trabajan, se esfuerzan, pero otras no, no es cierto, otras pobres, todo ese lujo (...) Y entonces allá llegan diciendo eso, cuando vos conoces la situación vos decís pobrecita que equivocada que está, por que eso es una equivocación". Testimonio de una de las mujeres entrevistada en Costa Rica.

"Allá llegaba una de mi pueblo diciendo que aquí le iba super bien, pero cuál fue mi susto, que cuando yo me vine la encontré pidiendo limosna". María Lidia (entrevista realizada en Costa Rica).

En este imaginario construido socialmente por los y las migrantes se soslayan los riesgos, situaciones adversas o problemas que deben enfrentar las mujeres, o los costos que puede representar su proyecto migratorio. Así, algunas de ellas se ven

ante la disyuntiva de optar por la movilidad económica en detrimento de la movilidad social.

“¡Ah sí! Yo pensaba que como yo allá (en Nicaragua) trabajaba como contadora, yo pensaba que aquí iba a trabajar en una tienda de cajera, como mínimo, pero la realidad es diferente cuando uno está aquí... Me dolió mucho trabajar como empleada (doméstica)”. Testimonio de una de las mujeres entrevistada en Costa Rica.

“Verdad, uno viene con ilusión aquí, que como tiene una preparación, uno va encontrar un trabajo mejor, no como una doméstica pero, uno viene aquí y en verdad no...”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal de Costa Rica).

3.2. Problemas que deben enfrentar las mujeres inmigrantes o familiares de emigrantes desde sus comunidades de origen en Nicaragua, hasta su inserción/integración en Costa Rica

36

Las mujeres identificaron varios problemas socioeconómicos y culturales que deben enfrentar en los países de origen y de destino. Estos problemas se agruparon de la siguiente manera:

1. Conjuntos de problemas asociados a la irregularidad migratoria.
2. Problemas asociados al acceso a servicios básicos como salud, educación, seguro social, vivienda, etc.
3. Problemas asociados a la percepción de la discriminación cultural y de género.
4. Conjunto de problemas referidos al empleo.

Por tratarse de una investigación binacional los problemas que enfrentan estas mujeres serán expuestos de acuerdo a cada una de las fases del circuito o trayectoria migratoria en origen y en destino: preparativos del viaje, el cruce de la frontera o el viaje, la llegada, la integración a la sociedad costarricense y el retorno (temporal o definitivo a su país de origen). Además se mencionan los problemas afectivos y dilemas subjetivos e intersubjetivos que deben enfrentar en su experiencia migratoria.

3.2.1. Problemas que enfrentan las mujeres durante los preparativos del viaje

Entre los problemas más importantes identificados en esta fase se mencionan los costos elevados del viaje y las dificultades para financiarlos: los gastos en los que deben incurrir para obtener el pasaporte, el costo del boleto del bus, entre otros.

“La primera dificultad es no tener para la ida, aquí por prestar 100 dólares tiene que dejar su casa metida respondiendo por la deuda con un 15% ó 10% mensuales y si no conseguís trabajo que aquí se han dado casos de esos y si no has conseguido trabajo en un mes, ¿cuánto va sumando eso? Aquí ya se han dado casos de esos. Ah sí, aquí nadie tiene dinero, para podernos ir, aquí nadie se va con dinero propio, todos tenemos que prestar”. Testimonio de una de las mujeres que retornaron a su lugar de origen (Santa Rosa del Peñón).

Muchas mujeres o sus familiares no poseen dinero suficiente para financiar el viaje por lo que se ven obligadas a recurrir a prestamistas y/o usureros, con una tasa de interés del 10% y 15%. En el caso de las que cuentan con una vivienda, su casa es la garantía o respaldo por la deuda. Otras recurren a los coyotes corriendo el riesgo de caer en las redes de tráfico de migrantes.

37

“Los problemas que también enfrentan, es como dice ella, que la plata va con los intereses como ellos van mojados, no llevan ningún documento van de mala suerte y a veces ellos tienen problemas en la pasada y los regresan para atrás y entonces gastan la plata que llevan, regresan sin plata, verdad, y tienen que buscar cómo alquilar y hacer doble jarana para poderse ir y ver si se pasan”. Testimonio de una de las mujeres familiar de emigrante (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

La modalidad de pago se hace una vez que las mujeres y sus familiares encuentran un empleo en Costa Rica, y sus primeros ingresos o envíos de las remesas van dirigidos a la cancelación paulatina de la deuda adquirida para financiar el viaje. El techo aproximado de las remesas está entre US\$100 y US\$200 mensuales o quincenales, según el salario o ingresos que ellos/as perciben.

“Las dificultades, idiay, la gente necesita plata para irse así, irse a Costa Rica. Ellos allá ganan plata y la mandan para pagar aquí los intereses en Nicaragua y ya después nos mandan un poquito para comprar las cosas que uno necesita, para la canasta básica, solamente para el arroz,

los frijoles que es lo único que el pobre puede comer". Testimonio de una de las mujeres familiar de emigrante (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

Otro problema que deben enfrentar es la poca información y orientación que reciben sobre el viaje o el "cruce de la frontera" como ellas lo llaman. En el grupo focal de Santa Rosa del Peñón, ante la pregunta de si existe o no algún lugar donde ellas puedan recibir asesoría, atención y orientación sobre asuntos migratorios, varias mujeres contestaron que no conocen sobre la existencia de este tipo de organización o institución a la cual recurrir en este cantón.

"No sabemos que instituciones pueden ayudar, para decirles, mirá podés irte a tal parte que ahí te podrían ayudar". Testimonio de una de las mujeres que retornaron a su comunidad de origen, Nicaragua.

Para obtener los documentos deben superar varios obstáculos: desinformación sobre los requisitos, trámites engorrosos para obtenerlos y costos elevados de los pasaportes y visas.

Por otro lado, las mujeres señalan que no reciben información sobre los riesgos que corren al emigrar por la vía irregular. La única información que reciben es la de sus amigos o familiares que de alguna manera las orientan sobre cómo emprender el viaje.

3.2.2. Durante el viaje y/o tránsito en la frontera

Es necesario explicitar lo que sucede en esta fase del circuito o trayecto migratorio, para evidenciar diversas experiencias que enfrentan las mujeres y que las pone en riesgo y mayor vulnerabilidad por su condición de género, especialmente cuando emigran por la vía irregular.

"En el viaje llevás sólo lo que andás puesto, a uno le pidieron los documentos, si uno anda legal se salva si anda ilegal con lo que anda y como anda en ese momento lo tiran y ya está, ni permiso, nada, nada, antes era que hasta que recogían unos 40 ó unos 50, no sé cuánto lo tenían a uno preso (...) Ahí en un lugar talvez en una cárcel tenían a la gente hasta que recogían varia gente, pero ahora este nuevo gobierno que ganó en Costa Rica, supuestamente dicen que a las 24 horas tienen que estar aquí en la frontera, o sea, desde que lo agarran y lo

montan al cajón, viene directo sin estacionarse a la frontera. Pero antes no lo mantenían preso hasta que reunían una buena pelota lo venían a tirar y ahora ya no supuestamente, no sé, no he pasado esa experiencia todavía". Testimonio de una de las mujeres familiar de emigrantes (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

"(...) Porque fijese que salen en la noche, no duermen, van expuestos a todo y a veces botan la comida, porque si van sin papeles y sin nada, los sigan (...). Todo eso enfrentan (...)". Testimonio de una de las mujeres emigrantes retornadas (Nicaragua).

El maltrato al que son sometidas ha sido documentado por otros estudios. Así Rocío Loría señala que en entrevistas realizadas entre los años 2000 y 2002, obtuvo información sobre como algunas mujeres debieron "pagar" con "favores" sexuales, sin embargo señala que estos casos no se denuncian (2007:225).

Como se dijo anteriormente, el poco dinero con el que cuentan las mujeres y sus familiares lo invierten en el coyote o en pagar el transporte. No reservan dinero para otros gastos en los que tienen que incurrir durante el viaje, lo hacen en condiciones precarias y sometidas a diversos riesgos, especialmente en los puestos fronterizos en algunos casos son maltratadas.

"Nosotras tenemos dificultades también, esos puestos, que uno va en el bus y por eso llegamos más tarde, ocho o nueve puestos requisan el bus y uno va llegando a Costa Rica a las 10 ó 11 de la noche..." Testimonio de una mujer emigrante retornada, Nicaragua.

"Una de las dificultades es que allá en la frontera exigen el boleto de regreso, es exigido el boleto de regreso y talvez nosotros nos regresamos, pero no con ese boleto y en la frontera no nos dejan, ni te dan papeles mientras no presentés ese boletito y talvez uno anda corto de dinero, entonces son 10 dólares más que uno se tiene que sacar y ese boleto no lo ocupa uno por que nadie casi se viene con ese boleto". Lorgia emigrante retornada, Nicaragua.

3.2.3. Problemas cuando llegan a Costa Rica

Cuando llegan a Costa Rica por primera vez, y especialmente cuando no cuentan con una red de apoyo o de familiares, amigos y amigas que las reciban, el

primer problema que deben enfrentar es la falta de un lugar digno donde hospedarse.

“Allá cuando uno llega, si no tiene quien le dé posada hay veces la gente duerme en la calle y hasta cuando ya buscan alquilar cabinas (cabañas), entonces ya se ubican y si no hay trabajo... y un mes sin trabajo y es difícil hallar trabajo si no tenés amistades que lo ubiquen en trabajo a uno le cuesta hallar trabajo allá”. Testimonio de una mujer retornada, Nicaragua.

Igual sucede cuando requieren conseguir trabajo en algunos casos cuentan con el apoyo de sus familiares y en otros casos. Se arriesgan a pedir apoyo a personas desconocidas que pueden aprovecharse de la situación de vulnerabilidad en la que se encuentran las mujeres.

“Yo al siguiente día que llegué donde mi prima, agarré una calle, ahí rumbo abajo, tocando timbres, rin, rin, a cada portón que miraba, tocando timbres, a los guardas uno les dice que si saben de algún trabajo (...). Testimonio de una mujer retornada, Nicaragua.

“Ah sí, a moverse al siguiente día. Andar tocando timbres, a ver la suerte de uno, andar buscando trabajo”. Testimonio de una mujer retornada (Nicaragua).

Es necesario resaltar que en esta fase del circuito migratorio es cuando mayor apoyo requieren de las redes de apoyo, que les sirven como grupos de contención o de referencia.

“Es difícil hallar trabajo si no tenés amistades que le ubiquen el trabajo, a uno le cuesta hallar trabajo allá”. Testimonio de una mujer retornada (Nicaragua).

Las mujeres familiar identificaron como otro problema la presión que sienten por empezar a pagar la deuda del viaje, para evitar que se les acumulen los intereses y además solventar los gastos de sus familias.

“Los primeros días que él se fue no me mandaba nada, casi nada sólo 50 dólares que era para comprar la comida y la escuela de las chigüines”. Julia, familiar de emigrante (entrevista realizada en Estelí, Nicaragua).

El grave problema de la documentación

Es necesario resaltar que este problema está presente en toda la ruta o trayecto migratorio, sin embargo este se agudiza cuando las mujeres llegan a Costa Rica e intentan integrarse a la sociedad costarricense. La falta de un permiso de trabajo o de la cédula de residencia es uno de los problemas más importantes identificados por las mujeres, y además es el desencadenante de otros como por ejemplo la explotación laboral, de ellas como inmigrantes o de sus familiares migrantes.

“También se aprovechan del trabajo porque son indocumentados, le paguen o no le paguen justo ¿a quién se van a quejar...?”. Testimonio de una mujer familiar de emigrante (Estelí, Nicaragua).

(...) “Hay muchas mujeres solteras y tienen que salir a trabajar a los cortes de café, de piña y tienen que ser en Costa Rica y no tienen documentos”. Testimonio de una de las mujeres de las comunidades de la frontera (Papaturre).

En uno de los grupos focales las mujeres afirmaron que suele suceder que en muchos casos son los hombres los primeros en conseguir su regularización. Las mujeres además de no disponer del dinero suficiente para poder financiar los elevados costos para obtener la cédula de residencia, tienen además que someterse al hombre que decide quien se regulariza primero, especialmente cuando se trata de mujeres que no están solas, sino que han emigrado con sus parejas.

“Uno, que los hombres que tiene que cedularse para poder trabajar y dejar a la mujer en la casa, porque si se cedulan los dos, entonces no tienen, porque sólo hay un ingreso entonces tiene él que dejar a la esposa con los niños para poder sustentar el hogar”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

La ruta que una mujer debe seguir para regularizarse (en Costa Rica), tiene varios nudos críticos que aparecen como obstáculos ineludibles. Las mujeres describen así la ruta:

1. De acuerdo a la Ley de Migración, (art. 62) la persona debe estar “legal” en el país. Como ellas están irregulares deben salir de Costa Rica y estar afuera por lo menos 48 horas, para volver a entrar con el pasaporte con la visa respectiva o en regla. El gasto que esto implica es de:

\$30 pasaje de bus ida y regreso.
\$10 pasaje a su lugar de origen.
\$20 visa de reingreso.

Total: \$60 aproximadamente.

2. Deben tener pasaporte ordinario, que en el Consulado de Nicaragua tienen un valor de \$55, y además presentar cédula de identidad de Nicaragua, o cédula de residencia, más partida de nacimiento.
3. Obtener permiso de trabajo de sus jefes y jefas para que puedan irse a Nicaragua. Por lo general los permisos no se los otorgan entre semana, suelen darles permiso el sábado, pero esta concesión no les sirve (obviamente los horarios de las oficinas de migración son de lunes a viernes).
4. Dejar a los hijos e hijas mientras realizan el viaje. Esto puede implicar costos para pagarle a una persona que se los cuide, o bien tener que llevárselos generando mayores gastos⁷.
5. Obtener su partida de nacimiento. Este trámite que debería ser fácil, se convierte en uno de los nudos más problemáticos de toda la cadena, considerando que en Nicaragua el 40% de la población no está inscrita en el Registro Civil, es decir, carece de este documento.

Cuando no consiguen obtener este documento deben (de acuerdo a la Ley de Identidad Ciudadana de Nicaragua) tramitar ante un Tribunal de Justicia una reposición de partida, debiendo para ello pagar a un abogado (el costo aproximado de este trámite es de \$100).

6. Obtener el record de policía, este trámite es personal y debe realizarse en el lugar de origen. Esto es casi insalvable para las personas que viven en zonas rurales y lejanas en Nicaragua.
7. Legalizar y autenticar ambos documentos. El costo arancelario que establece el Estado de Costa Rica, es muy alto, de \$40 dólares cada uno. Total \$80.
8. Iniciar los trámites ante Migración. Esto implica tiempo que los y las “patronas” (jefes/jefas) no les dan. Por la falta de tiempo para encargarse ellas mismas de estos trámites, muchas veces recurren a abogados cuyos honorarios son elevados.

⁷ Investigaciones previas (Solís 2006) indican que uno de los costos de la migración para la mujer es la pérdida de las redes de apoyo.

“(...) la cantidad de dinero, las partidas de nacimiento autenticadas, idas a Nicaragua, el tiempo que tiene que salir del país dejar a los hijos ir a buscar esa documentación que es exigido por la ley aquí en Costa Rica...”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal en Costa Rica).

Las mujeres al no contar con los documentos como cédulas de residencia, partidas de nacimiento, entre otros, tampoco pueden obtener los documentos de afiliación a la Caja Costarricense de Seguridad Social, lo que consecuentemente incide en las dificultades que deben enfrentar para acceder a los servicios de salud. Los trámites para conseguir la regularización de ellas y sus hijos e hijas se tornan más complejos en las comunidades de la frontera.

“(...) Tampoco me la quieren registrar (a la hija que nació en Costa Rica), porque soy nicaragüense yo y el papá de ella, me dijeron que sacara pasaporte, y nosotros la registramos, saqué el pasaporte y no me la quisieron registrar. Fui con el pasaporte saqué fotocopia del pasaporte y fue de balde, el muchacho de migración me dijo que si me la registraban que llevara la partida de nacimiento de ella, mi cédula, la partida de nacimiento mía y el pasaporte y que con eso me hacía los trámites de la cédula pero, en este caso ya tengo un año de que estoy en eso y se me ha hecho difícil”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (comunidad de Papaturro).

“Conozco varias que nos está pasando lo mismo, yo tengo una amiga que tiene dos niños nacidos en Costa Rica y se les hace difícil también que se los registren y sin eso no podemos sacar la tarjeta de cita porque no están registrados”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (comunidad de Papaturro).

Para las mujeres no poder regularizar su permanencia en Costa Rica representa un problema psicosocial que afecta su estabilidad emocional: sentirse “ilegal”, implica trasgresión o “clandestinidad”, estar en riesgo permanente, no sentirse ciudadana con derechos.

“No podemos andar en la calle libremente haciendo algún mandado porque lo agarran a uno, fuera bonito que lo respetaran a uno, de poder andar en la calle y no andar con ese temor que uno camina si ya se le venció el pasaporte (...) ya uno anda ilegal entonces uno anda arriesgando en cualquier esquina”. Testimonio de una de las mujeres emigrantes retornadas (Santa Rosa del Peñón-Nicaragua).

Para evitar generalizaciones, es necesario también analizar la percepción que tienen estas mujeres sobre otro tipo de población migrante. Desde la percepción de las participantes, la carencia de estatus de residente afecta de diferente manera a aquellas personas que están integradas en los circuitos migratorios estacionales, temporales o circulares, y que mantienen su núcleo familiar en Nicaragua, las consecuencias de la indocumentación no son tan graves, pues la estrategia que asumen es estar entrando y saliendo.

“(...) Yo he escuchado a gente que dicen que ellos no se preocupan por la cédula, que ellos con su pasaporte entran y salen sólo a trabajar, no tienen su familia, las tienen en Nicaragua pero por lo menos yo que, tengo a mi marido aquí, él trabaja aquí o sea ya tuve mi hija”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal de Costa Rica).

Es preciso analizar las razones de la irregularidad de las mujeres que tienen que ver con una visión patriarcal de la ley. En primer lugar, de acuerdo a la ley de migración se puede obtener residencia permanente únicamente si se está casada con un nacional, si tiene hijos/hijas nacidos en Costa Rica, o si está casada con un residente permanente (artículo 73).

“(...) Cuando comencé a tramitar la cédula me la negaron, me negaron el permiso de trabajo, y precisamente por eso, porque no tenía el permiso de trabajo no podía ir al seguro social, porque también igual no tenía cédula, después de eso igual, yo quería tener una cuenta de ahorro, no puedo porque no tengo la cédula de residencia que es lo que me piden y por último ya la ley la verdad, es que la ley no me protege, entonces ¿cuál es la solución? Tengo que casarme con un costarricense o tengo que tener un hijo, a estas alturas de mi edad, después de todo lo que he vivido ¿voy a ir a tener un hijo y a casarme a buscarlo en una esquina? Porque ¡dijay qué voy a hacer si yo quiero estar en este país, verdad, es que desde que yo llegué a migración a mí me dijo el señor cátese con un tico para que tenga la cédula. Pues si es que yo no vine a eso. Yo no vine a eso”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

3.2.4. Cuando se “integran” a la sociedad costarricense

Para algunas mujeres, su condición de irregulares o al no contar con la residencia se les dificulta su integración a la sociedad costarricense y representa un elemento que contribuye a la discriminación.

“(...) Es triste ver que donde uno llega por falta de la cédula, a uno no lo reciben bien, a veces no lo reciben bien”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

“No hay posibilidades, talvez quisieran estar como dicen en este país, bien legalmente, no pueden y pierden muchas oportunidades las mujeres de tener una mejor calidad de vida dentro de sus hogares, y lo he visto, lo he vivido y conozco a muchas mujeres, he mirado sus necesidades y yo veo que esa es la parte más difícil para la mujer, como los hijos nicaragüenses como las mujeres también”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

En otros casos, algunas mujeres consideran que a pesar de tener la residencia y los documentos respectivos continúan sintiendo la discriminación y el rechazo de los y las costarricenses.

“(...) Tengo 12 años de ser residente, y los doce años que he vivido aquí han sido de sufrimiento, he vivido en gallineros porque nos tienen desconfianza, hablan mucho de uno, lo discriminan a uno”. Marta Lidia (entrevista realizada en Costa Rica).

“Con la sociedad costarricenses, me sentía humillada, en los buses, en los bancos, en la calle, en algunos centros donde entrás te ven por encima del hombro, y por el acento, inmediatamente te reconocen. En los centros de salud, jamás he podido pasar una consulta”. Myriam (entrevista realizada en Costa Rica).

“Yo pensé que aquí había trabajo y que la gente era mejor portada, pero parece que no son así como se ven. Yo he trabajado y lo tratan mal, le hablan con enojo, y uno tiene un trabajo muy duro, yo creía que era como allá que todos somos iguales, pero no, a uno lo ven diferente”. Noemí (entrevista realizada en Costa Rica).

Problemas en el acceso a un empleo digno y a la educación

En los testimonios se evidencia la exclusión social, la falta de acceso a empleos dignos y la explotación a la que son sometidas las mujeres y sus familiares. Una preocupación recurrente de las mujeres es el horario excesivo de trabajo, que en el caso de quienes son contratadas “con dormida adentro” las jornadas de trabajo se extienden hasta altas horas de la noche.

“Cuando le dan un trabajo con dormida adentro, usted aunque ya haya terminado de hacer todo lo que tienen que hacer ellos no permiten que usted salga a la calle, yo no sé si piensan que le vas a sacar las cosas, o que no vas a volver, o que les vas a robar”. Testimonio de las mujeres emigrantes retornadas (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

“Para eso te contratan para dormir adentro y cualquier cosa que se necesite ahí tienen que estar. Son más explotada las que duermen en los trabajos”. Testimonio de una de las mujeres emigrantes retornadas, Nicaragua.

Las mujeres inmigrantes se insertan a un mercado de trabajo que restringe las posibilidades de mejorar su situación socio económica, ocupaciones como el servicio doméstico, cuidado de personas ancianas y/o enfermas, limpieza por horas, etc. son los únicos trabajos que oferta el mercado de trabajo costarricense a las mujeres nicaragüenses. En el imaginario colectivo esto se ve como una consecuencia del bajo perfil laboral y educativo que se supone tienen los y las inmigrantes, ignorando que en los procesos migratorios se produce también lo que se conoce como fuga de cerebros.

“Soy técnico medio en avicultura, yo trabajé en Nicaragua recién llegada de Alemania trabajé dos años, pero aquí no. He trabajado en eso, bueno cualquier cosa, he echo aquí yo de trabajo, pero en eso no y luego busqué trabajo como traductora, porque yo trabajé como traductora en Nicaragua también, en alemán y entonces aquí estaban dando empleo, estaban solicitando profesores para dar alemán y yo llamé a ese instituto y entonces me dijeron que no, simplemente, que eran costarricenses los que querían”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

“Entonces la empleada doméstica profesional técnica, con un oficio con todo el asunto, idíay se viene a meter a una casa de un señor copetón y (...) yo en lugar de estarme preparando en mi país aún así con toda la edad que tengo, mira donde estoy cuidándole los hijos a una que me esta medio pagando mal, aparte de eso me humilla”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

Algunas mujeres plantean que su formación profesional no corresponde al tipo de empleo al que tienen acceso cuando llegan a Costa Rica, con los consecuentes “costos emocionales” e impacto negativo en su autoestima.

“La discriminación que he tenido fue cuando sacaron una plaza para oficinista aquí en el registro civil y fui a solicitar la hoja donde estaban inscribiendo a las personas, verdad, entonces yo presenté mi cédula de residencia, me anotaron, me dieron la fecha para ir hacer exámenes. Tenía que hacer tres exámenes, dependiendo del examen que uno va pasando entonces iba escalando, verdad, ya cuando fui el propio día que iba hacer el examen me dijeron que no podía hacer el examen porque habían llegado muchos extranjeros a tratar de hacer el examen. Entonces me dijeron que no, que era sólo para nacionales”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

En otros casos o algunas de ellas identificaron como un problema la falta de acceso a la educación y a programas de formación de adultas a los que tampoco pueden acceder.

“Entonces un día cuando yo ya tenía como cuatro años de vivir aquí, yo llamé a la universidad, y entonces me acuerdo que yo pregunté de inglés, entonces yo... yo hablé con la señora que me atendió por teléfono verdad, seguro que ella reconoció mi acento nicaragüense, porque al final me dio la información pero, pero al final me dijo que no era para extranjeros ese curso. Ahí no se aceptan extranjeros, así le dije yo: ¿pero es pagado ese curso? Sí, me dijo, pero no se aceptan extranjeros”. Testimonio de una de las mujeres migrantes (grupo focal en Costa Rica).

Es importante señalar que las mujeres identificaron algunos elementos “simbólicos” que consideran que atentan contra su dignidad y que, sin embargo, deben soslayar para priorizar la satisfacción de sus necesidades básicas materiales. Entre estos se menciona el uso del uniforme.

“(...) Ese es el motivo en que uno tiene que estas aguantando las humillaciones allá más el uniforme”. “Esa es una forma de humillación, para ellos eso es una humillación”. Testimonios de mujeres que han retornado (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

A pesar de que la sociedad costarricense se beneficia del trabajo de los y las nicaragüenses y requieren de esta mano de obra, sin embargo, la discriminación es elocuente⁸. Este país requiere de la mano de obra inmigrante y en especial del

⁸ Sobre este tema se profundizará cuando se aborde sobre los problemas referidos a la discriminación.

trabajo de las mujeres nicaragüenses que laboran en el servicio doméstico y que facilitan que las mujeres costarricenses puedan insertarse al sistema productivo al poder delegar el cuidado de sus hijos e hijas a las mujeres nicaragüenses, pero este aporte no es reconocido en muchos casos como se evidencia en los siguientes testimonios.

“La doméstica está en la casa y las señoras andan trabajando, exactamente claro y nosotros que en nuestro país tenemos nuestro estatus social aquí, aquí nos lo pisan”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal San José).

Otros testimonios corroboran lo que ha sido documentado por varios autores y autoras respecto a que los inmigrantes ocupan los trabajos que los pobladores de los países de origen ya no asumen: recolección de café, piña y otras actividades agrícolas, el servicio doméstico, la construcción, etc.

“(...) Aquí no van a ver a un costarricense chapeando una finca y si lo hacen talvez serán unos dos o tres; pero el nicaragüense, eso es lo que viene hacer aquí. Aquí no van a ver a un nicaragüense ahí de alto funcionario, no lo van a ver de saco y corbata, sino lo van a ver sucio, trabajando en la construcción, trabajando en las tierras, eso es lo que hace el nicaragüense; y cuando uno llega a un lugar al que ve que más o menos puede estar trabajando le dicen ¡no! Porque no tiene cédula”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal en San José).

Problemas de acceso a los servicios básicos y a los de salud sexual y reproductiva

La falta del documento migratorio que las acrediten como residentes les dificulta el acceso a los servicios que brinda la caja del seguro social costarricense y en especial a los servicios en salud sexual y reproductiva, necesidad básica para las mujeres. En algunos casos ellas afirmaron que sus patronos se rehusaron a asegurarlas.

“Los principales problemas: nos maltratan mucho y cuando estamos sin cédula nos pagan lo que los patronos quieren, no nos aseguran, tenemos que pagar clínica privada, no pagan lo justo digamos”. Testimonio de una de las mujeres que retornaron a su país de origen (Nicaragua).

La mayoría de las participantes en los grupos focales expresó su interés en pagar el seguro voluntario, sin embargo, no lo pueden hacer por su condición migratoria (irregulares).

“Los problemas que he tenido, primeramente es del seguro, yo tengo muchas citas importantes en el hospital y me negaron el seguro porque tengo en trámite la cédula (de residencia), y no me lo quieren renovar el carné del seguro, porque dicen que con pasaporte ya no”. Marisela (entrevista realizada en Costa Rica).

“Eso para mí es horrible no tengo la cita de mi hija (de un año), por eso, porque dijeron de que busque como pagar el seguro, o sea, yo con todo el gusto del alma lo pagaría pero no puedo porque no tengo cédula”. Testimonio mujer inmigrante (grupo focal de San José).

Estos testimonios evidencian la necesidad de organizar campañas de sensibilización sobre los problemas que enfrentan las mujeres migrantes y sus familiares, campañas que deberían ser dirigidas a los y las funcionarios públicos (especialmente del seguro social). Las dificultades que deben enfrentar para acceder a los servicios de salud son más graves en las comunidades ubicadas a lo largo de la frontera entre Nicaragua y Costa Rica. Al respecto se mencionan los siguientes testimonios:

“Necesitamos que nos atiendan como humanos realmente, porque necesitamos de Costa Rica, porque estamos en la frontera y nos toca más cerca, de hecho que aquí en Costa Rica nos dan el medicamento y para salir para San Carlos nos toca más largo, además de que tenemos problemas porque no nos dan un documento para que nos atiendan en Costa Rica”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (Nicaragua).

“Yo tengo una chiquita que es nacida en Costa Rica y tiene tres años, los otros son nicaragüenses, pero el niño que le sigue a la chiquita estuvo veintidós días hospitalizada en el hospital del niño y me dieron una tarjeta de cita por medio de la pediatra, pero no me sirve para consultas, porque lo que es con la pediatra es con la pediatra y lo que es con la doctora es con la doctora, pero en este caso como es nicaragüense entonces no puedo, en cambio yo no me puedo asegurar con los papeles de la niña porque tampoco me la quieren registrar”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (Nicaragua).

“Hay muchas mujeres con problemas de salud, no hay atención para ellas aquí, tienen que ir a Costa Rica. Algunas no tienen documentos, se les hace difícil la atención porque no pagan seguro”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (comunidad de Papaturre).

Se debe incidir para lograr la regularización de las mujeres inmigrantes, la falta de los documentos respectivos incide directamente en la limitación para acceder a los servicios de salud en general, salud sexual y reproductiva y salud mental. Así como también dificulta que sus hijos e hijas puedan acceder a estos servicios.

Limitaciones para acceder a una vivienda digna

El acceso a una vivienda digna es uno de los temas que menos atención ha recibido en los estudios sobre Género y Migración. Para las mujeres migrantes el acceso a una vivienda digna representa una meta o reto a alcanzar como parte de su proyecto migratorio, más que un derecho a exigir. Como se dijo anteriormente, es una de las razones que las alienta a emigrar dada la imposibilidad de acceder a este bien en su país de origen.

“Gracias a Dios, a ese trabajo. Hay muchas cosas que le metí a mi casa, como repararla, hacerla nueva. Por lo menos ahora mi hijo tiene un techo en que vivir, aunque sea con sacrificios de no estar cerca de él, pero el sacrificio valió la pena, tiene donde vivir, porque a veces nos vamos con la esperanza de poder hacer algo y venimos con las manos vacías: sin casa, sin sueños, sueños rotos, humillados, maltratados, de regreso al país sin hacer nada”. Magda Raquel (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

“Me vine acá con la ilusión de hacerme mi casita, de hacerle mejoras y desde que estoy acá he podido hacerlo, ese es el interés también de muchas de las compañeras”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes en Costa Rica, informante clave.

Los lugares precarios donde viven ellas o sus familiares es uno de los problemas que representa una preocupación constante para ellas, y está presente en todo el circuito migratorio desde que decidieron emprender el viaje hasta cuando se insertan a la sociedad costarricense, y principalmente cuando deciden retornar a sus comunidades de origen.

“(…) Otro problema que tenemos en Costa Rica, es que los que pagamos cuarto sólo nos alcanza la camita y son 35 mil colones, estamos hablando casi de 40 dólares, de aquí son 70 dólares al mes y aparte se paga agua y luz, y sólo nos alcanza la cama. Salimos en la mañanita y en la noche sólo llegamos a dormir y no tenemos derecho a traer 2 ó 3 visitantes, ni un día, el que esté ahí viviendo conmigo me aumentan más la tarifa. Los alquileres son demasiado carísimos”. Testimonio de una

de las mujeres emigrantes que retornaron a sus comunidades de origen (Nicaragua).

“Que regulen eso con los inquilinos allá en Costa Rica, que están abusando del nicaragüense, sí ellos abusan, como el nica es indocumentado ellos abusan de las personas”. Testimonio de una mujer familiar de emigrante (Nicaragua).

“Lo peor es que son cuatro latas los cuartos y un inodoro para 20 cuartos y es un mismo inodoro para la misma gente”. Testimonio de una de las mujeres emigrantes que retornaron a sus comunidades de origen (Nicaragua).

La vivienda y el derecho a la tierra son reivindicaciones claves para las mujeres, especialmente para las migrantes. La autonomía económica de las mujeres es indispensable para superar la discriminación de género, pero también ellas requieren el control de un espacio físico y propio (la vivienda o la tierra) del que ellas puedan disponer libremente. Para ellas contar con una casa o terreno propios significa también disponer de un lugar para poder instalar sus microempresas y otras iniciativas productivas y garantizar un retorno sostenible.

“Quisiera regresar (a Nicaragua), pero quiero todavía hacer arreglos en mi casita, para adecuarla y ponerme un negocio, para poder trabajar, sin depender de nadie”. Testimonio de una de las mujeres informantes claves.

“Deberían haber programas que faciliten la construcción de viviendas dignas para las personas que queremos regresar a Nicaragua. Debe haber información para evitar que la gente ingenuamente se vincule a ofertas que son una estafa, como pasó hace algunos años, con un señor que ofrecía préstamos para viviendas a migrantes, pero luego desapareció y no se supo más de él”. Integrante de ASTRADOMES.

“Hace unos años se podía soñar en la casa, la moneda de este país tenía un poco de sustento, ahora el dinero no alcanza para nada”. Integrante de ASTRADOMES.

3.2.5. Problemas que surgen cuando retornan a Nicaragua

La experiencia de vivir y trabajar en un lugar ajeno al de sus comunidades de origen transforma las expectativas de las mujeres y surgen nuevos problemas. Antes de emigrar las mujeres le apuestan al proyecto migratorio como una opción para

salir de la pobreza, pero al enfrentar diversas situaciones adversas en la sociedad de destino algunas de ellas desisten e intentan retornar. No obstante, la persistencia de la lucha por sobrevivir hace que sea más probable que una mujer que inicialmente pensaba retornar definitivamente, decida nuevamente emigrar, convirtiéndose el retorno en temporal.

“Ahorita tengo casi un año de no viajar a Costa Rica, pienso irme ahora en enero; solamente tengo la familia grande, yo sola pues la siento muy pesada y lo que gano es solamente para sobrevivir”. Luz Marina (entrevista realizada en Nicaragua).

En otros casos la satisfacción de las necesidades que originalmente dieron pie a la emigración y el acceso a niveles de ingreso más elevados generan nuevos estándares de bienestar y vida material. Consecuentemente surgen nuevas necesidades y patrones de consumo que inducen a las mujeres a adoptar nuevos estilos de vida que no pueden sostener cuando retornan a sus lugares de origen. Al tiempo que surgen nuevos proyectos, creándose con ello una mayor necesidad de viajes adicionales y estancias largas en las sociedades de destino.

“Por ahorita, temporal (el retorno). La verdad es que cuando ya se siente que los ahorros que una trae ya siente que ya se le están terminando piensa inmediatamente ‘voy a llamar porque me tengo que ir’, más por la situación porque uno trae para decir ‘vengo a trabajar’ y cuando miras no tienes nada, entonces tienes que regresar”. Magda mujer migrante que retornó (Santa Rosa del Peñón).

“Temporal, venirme a Nicaragua. Ah no, yo cuando estoy allá solamente me vengo en diciembre y me vuelvo a ir a trabajar”. Carmenza, mujer que retornó (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

Las mujeres señalan entre las razones del retorno temporal las siguientes: “por la familia, los hijos”, “por la nostalgia de extrañar su casa, su país”.

“Uno siempre viene por ver a la familia, porque a veces el trabajo es cansado, son 16 ó 17 horas diarias, entonces cuando a mí me mandan a descansar, yo vengo a descansar tres meses, con un mes de goce de salario que me manda el dueño de donde trabajo, los otros dos meses me los cojo yo por vacaciones mías, entonces uno siente nostalgia de su casa, de su familia, de su gente; venir a su país es como un sueño. Termina el año de trabajo y me voy”. Magda, entrevista realizada en Santa Rosa del Peñón.

“Yo voy y vengo, y está mi mamá, está mi hija, vengo a darles una vuelta a ellos y regresarme porque tengo que seguir trabajando”. Testimonio de Lorgia, emigrante que retornó (Santa Rosa del Peñón).

“Aquí en Nicaragua tengo mis hijas y no puedo alejarme de ellas, tengo que estar yendo y viniendo”. Luz, mujer entrevistada en Santa Rosa del Peñón.

A continuación se exponen los testimonios de las mujeres de la comunidad de Estelí, sobre las expectativas que tienen sus familiares en relación al retorno temporal y/o definitivo, a sus comunidades de origen.

“Él dice que va a venir aquí temporal”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de familiares de emigrante (Estelí, Nicaragua).

“Él mira diferente que allá, trabaja todos los días y se gana su comida, no le hace falta. Y aquí trabajo no hay. Si trae dinero de allá lo gasta aquí, se queda sin dinero y sin trabajo, entonces esa es la diferencia que él mira, que él allá con los riales compra. Él no aguanta, ni aguantamos nosotros también, pero hay trabajo y aquí no hay trabajo, y aquí que las cosas están caras, ahora toda la situación se nos ha hecho difícil”. Irma, familiar de emigrante. Entrevista realizada en Estelí, Nicaragua.

Varias de las mujeres y sus familiares no piensan en un retorno definitivo, en otros casos el retorno es incierto dada la inestabilidad y los problemas socio económicos y políticos de la sociedad de origen: la pobreza, los bajos salarios, el desempleo, etc. Por lo tanto, el retorno digno y sostenible no será posible si el estado nicaragüense no asume la responsabilidad de garantizar una vida digna para sus habitantes.

“Es que aquí uno puede tener todos los sueños del mundo, de querer venir a invertir en estos suelos, en verdad no vale la pena porque todos estamos iguales de desempleados, entonces uno intenta poner su negocio con el poquito de plata que logra reunir y venirlo a poner, pero como todos estamos iguales, entonces, cuando usted quiere llevar tres meses no tiene el dinero, ni el capital que invirtió y termina con el dinero de todos sus sacrificios que fue a dejar allá, uno llega a intentarlo dos veces y siempre queda en las mismas porque todos estamos desesperados”. Raquel mujer que retornó (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

Se requiere para un retorno sostenible que el estado y otros actores de la sociedad civil nicaragüense, promuevan acciones para garantizar la autonomía económica de las mujeres, a través del apoyo e incentivos (crédito para la inversión y capacitación o asesoría en todo el proceso productivo) para que ellas puedan implementar proyectos productivos o micro empresariales.

3.3. Incidencia o principales impactos del proceso migratorio transnacional (Nicaragua - Costa Rica) en las mujeres

En los grupos focales y en las entrevistas a profundidad, las mujeres identificaron mayoritariamente los impactos negativos de la migración internacional. Identificaron muy pocos aspectos positivos, entre estos últimos mencionan los siguientes.

- Para algunas mujeres, el proceso migratorio transnacional les permitió mejorar sus condiciones de vida:

“Logré componer mi casita y a lo largo de esos cuatro años yo tuve otros trabajos, le logré comprar una computadora a mi hijo, compré equipo de sonido, televisor, trastes de cocina, poquito, sencillo no de lo que hubiera querido”. Dolores (entrevista realizada en Costa Rica).

“Yo pienso algo positivo porque desde que yo me fui para allá, yo no tenía un salario. Hoy lo tengo con mi esfuerzo de haber trabajado, por mi lucha por obtener aunque sea una casita con sus cuatro paredes. Tener algo propio y seguir siendo la fuente de un ingreso para mi mamá, para sus medicamentos y principalmente para mi hija que no me le haga falta nada”. Lorgia María (entrevista realizada a una mujer que retornó a su país de origen (Nicaragua)).

- Para otras mujeres, conseguir algunas de las metas en sus proyectos migratorios significó fortalecer su autoestima a pesar de las situaciones adversas que debieron enfrentar.

“(…) Eso lo logré yo solita, sin que nadie me diga: tomá para que pagues el cuarto, tomá para los pasajes; esfuerzos de mi trabajo aquí en Costa Rica, con dolor en los pies, con dolor en las rodillas, con calentura, con dolores de estómago, con diarrea si ustedes quieren, trabajando porque uno no puede dejar de trabajar”. Testimonio de unas de las mujeres entrevistada en Costa Rica.

“(...) Empecé a coger cursos de computación y después entré en la Boston a estudiar secretariado administrativo”. Yesenia (entrevista realizada en Costa Rica).

- Para otro grupo de mujeres más que valorar los aspectos positivos consideran que el proceso migratorio les ha dejado varios aprendizajes:

“Talvez no es que la migración te ha ayudado, porque talvez sería un error decir, ¿por qué migré?, si estoy bien, si te enseña, te da fortaleza, te da muchas enseñanzas, decir que la migración es superación tampoco, yo creo que es el esfuerzo de cada uno que aprovechás el momento y decís lo tengo que hacer aquí. Ahora ya salí y tengo que salir adelante, talvez que si se te abren otras oportunidades y podés hacerlo más fácil”. Testimonio de una de las mujeres entrevistadas en Costa Rica.

“(...) Aquí donde estoy he aprendido como tratar para que la gente comprenda de que trabajar juntos, las cosas se solucionan trabajando juntos, en equipo; y que hay mucho que hacer por una comunidad, por tu mismo lugar y esos son aprendizajes que no te los compra nadie, que no los conseguís así por así, que eso se aprende en el camino y que son para la vida”. Yesenia (entrevista realizada en Costa Rica).

“La lección que tengo ahora es de que tengo que aprovechar el tiempo, ser más responsable, si hubiera sido más responsable no estaría aquí, no me culpo, pero talvez mis hijos han sufrido por mí, no los hubiera sacado, no estarían rodando”. Miriam (entrevista realizada en Costa Rica).

3.3.1. Impacto en los roles de género y en las relaciones familiares

Se pudo observar en los testimonios de algunas mujeres que persiste un discurso que estigmatiza a la mujer y que contribuye a reproducir las inequidades de género. Frases como: “la mujer aguanta más, el hombre revienta y explota” fueron utilizadas recurrentemente por ellas para referirse a las percepciones que ellas tienen sobre cómo viven diferenciadamente los hombres y las mujeres el proceso migratorio.

“Al hombre le afecta diferente sabés (...) porque mirá, nosotras las mujeres aceptamos más todo aquel montón de cosas que nos dicen, no sé

si estoy mal ubicada, verdad, pero mirá por ejemplo, el hombre no tiene documentos, está enfermo, por desgracia solamente lo están contratando por una semanita y como no tiene documentos, idiay que va hacer el pobre, sumado a que llega a algún lugar se acerca alguien y comienzan hablar, se encuentra con un cristiano que es oprobioso para hablar de los nicaragüenses entonces viene y comienza hablar aquel hombre y el nica que está ipúchica! No tiene cédula, está enfermo, está desempleado y todavía escuchando todo eso, todo ese montón de cosas, el hombre revienta y comienza y explota y hasta se agarra a pencazos (golpes) con un jodido que está jodiendo tanto éves?”. Testimonio recogido en el grupo focal (Costa Rica).

“Porque ese problema no sólo lo vivimos nosotras las mujeres, también los varones viven peor que nosotras, que de todas formas el varón sufre más que nosotras las mujeres”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

Algunas de ellas no son críticas frente a un discurso construido socialmente socialmente que discrimina a las mujeres y lo reproducen en sus testimonios. Así, los calificativos que utilizaron para referirse a las mujeres fueron: “pasivas”, “pacientes”, “que aguantan más”, “calladas”, mientras que las de los hombres fueron: “impacientes”, “poco controlados”, “explosivos”. Para otras mujeres estos atributos que diferencian a hombres y mujeres migrantes son identificados como estrategias para enfrentar las diferentes situaciones conflictivas que supone su experiencia migratoria: el rechazo, la discriminación cultural y la exclusión social que afecta a los hombres y mujeres migrantes.

“Porque nosotros nos quedamos calladas, no tengo cédula, no tengo trabajo (...) ¿Qué va a hacer uno? Reniega por dentro, pero no lo saca y el hombre no, el hombre explota más rápido, y le afecta mucho, le afecta más que a nosotras, porque el hombre no se contiene de decir, de pegarle a alguien, y comienza en su cabeza comienza y los hijos y la mujer y no tiene qué comer y todavía escuchando, y comienza todo”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

“Las mujeres nos metemos a una casa y dormimos ahí y el varón es viajero, sufre mucho, por eso yo siempre hablo por el varón porque el varón sufre igual que nosotras, más todavía es más triste la situación que ellos viven y ojalá que Dios quiera que a través del tiempo haya algo que nos ayude a todos nosotros”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

“(...) A saber cuánto tiempo voy aguantar estar aquí y escucho hasta a la patrona hablar de nosotros, púchica, me quedo callada y me voy tranquila, a veces ni lo comento con el hombre, porque el hombre se arrecha rápido, yo digo que sí que al hombre le afecta, le afecta, digo yo verdad”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

Para otras mujeres, la migración afecta con la misma intensidad a hombres y mujeres pero de diferentes formas, muy ligadas a la construcción social de género de las participantes:

“Si afecta en igual medida a ambos verdad, talvez el problema de la mujer se vea menor, pero en realidad cada cual con su cantidad, verdad, la mujer en la casa que tiene que llevar a los niños aceptar los berrinches que le hacen en el EBAIS, los berrinches que le hacen en la escuela, en las instituciones públicas; y el hombre tiene que aguantar las caídas, caerse de un edificio, sufrir accidentes y que se hagan los locos o nada más darle parte de lo que deberían dar. Siento de que afecta de igual manera a ambos cada cual con su cantidad de problemas pero creo que balanceados”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal realizado en Costa Rica).

Es interesante reflexionar sobre cómo otras participantes de los grupos focales aluden a la “voz”, (sin voz), al silencio o a la “voz callada” como una característica ligada al género.

“Por siglos y siglos verdad que la mujer calla, pero sí le afecta un 98% a la mujer porque es la que calla, la que se queda en el hogar, la que se queda esperando como dicen, que el compañero vaya a buscar el sustento, pero la mujer calla y otorga y es la que lleva la mayor parte, tanto como los hijos; como cuando llega el esposo con el mal carácter como dice la compañera, entonces yo digo que es la mujer la lleva el 100% de la carga”. Testimonio de una de las mujeres entrevistadas en Costa Rica.

Para evitar generalizaciones, es importante señalar que en otros casos, algunas de ellas relatan los cambios experimentados en sus relaciones de pareja. Se aprecian aquellos cambios producidos por la evolución de la mujer en la identificación de sus propias necesidades independientes de las necesidades de la familia. No obstante, esta ruptura le ha provocado conflictos. A continuación se expone el relato

de una de las mujeres entrevistadas, quien trabajó como empleada doméstica mucho tiempo. Se casó y tuvo hijos. Hasta que “se rebela” (como ella lo dice) y comienza a estudiar, obtiene un título y consigue también cambiar de trabajo.

“Con un hombre machista que eso, que si te vas a ir a coger un curso, él dice que es porque vas de vagabunda, o que estás gastando la plata en algo que jamás vas a trabajar aquí, en un puesto que realmente bonito lo que uno quisiera en su país talvez no, entonces cuando ya tenía como veinte y siete años dije yo: ¿por qué no? Entonces me empecé a rebelar y... empecé a tomar cursos de computación”. Yesenia.

Es necesario profundizar en otros estudios sobre cómo los roles de género se asignan en las hijas e hijos de las familias transnacionales. Las hijas mayores son quienes generalmente se encargan de acompañar a las madres en sus roles históricamente asignados como el cuidado de los hermanos menores, debiendo además asumir precozmente los roles de adultas, con las consecuencias que esto conlleva para su desarrollo personal.

“Con ella (la hija mayor), es mi amparo somos solitas las dos; y mi hija mayor está grande, son dieciséis años los que tiene, pero yo dejo a mis otros hijos con ella”. Testimonio de una de las mujeres del grupo focal realizado en la frontera (comunidad de Papaturo).

De igual manera es necesario profundizar sobre cómo y quiénes (mujeres u hombres) toman las decisiones sobre el manejo de las remesas y la economía familiar en estos hogares transnacionales y si eso está provocando o no cambios en los roles de género.

3.3.2. Impactos en los aspectos subjetivos y proyecto de vida de las mujeres

En los estudios referidos a género y migración es ineludible abordar los temas que aluden a la subjetividad e intersubjetividad de las mujeres, es decir, sobre cómo la migración afecta a las mujeres en su esfera emocional, en su proyecto de vida, en sus aspiraciones, sueños, tensiones, satisfacciones, retos, problemas emocionales y psicosociales. Según la percepción de algunas de las mujeres la migración no representa una solución para los problemas que han dejado atrás, ni tampoco significa la realización de sus sueños e ilusiones.

“Se trae todos los problemas aquí, pero uno dice, ya voy a solucionar este problema, pero puesta aquí, ya me aparece un problema nuevo, entonces

ya no solucionas sólo el que traías sino tenés que ver el otro que surgió. Allá tenés a tus hijos con tu hermana, con tu mamá, decís, ya mi hijo está grande va de sexto grado a primer año, pero resulta que estás preparándote para la promoción de sexto grado porque ya va para primer año, pero viene y el otro se te enferma entonces te desestabilizaste económicamente". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

"Entonces a mí me ha afectado tremendamente la migración y como les digo la separación de sus hijos, las cosas que debemos hacer por querer un bienestar para sus hijos, para la familia que tenemos allá en Nicaragua, que por querer componer a veces descomponemos". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

Los problemas emocionales y psicológicos son consecuencia directa de la separación de la familia, en particular de los hijos e hijas. Las mujeres a partir de la migración sienten que enfrentan un dilema permanente entre retornar a Nicaragua o continuar enviando el dinero para sostener a sus familias. Esta doble angustia es señalada como una consecuencia directa de la migración sobre la salud mental de las mujeres.

"En mi vida, emigrar es dejar a mis hijos solos con una hermana, me da mucho dolor y tristeza tener que dejarlos porque soy padre y madre para ellos y no es lo mismo dejarlos con alguien a que yo esté presente". Luz Marina (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

"Aquí lo único que tenés es opción de trabajo pero, estabilidad emocional no la tenés no es cierto ni que vivás como vivas, porque estás pensando en los problemas de Nicaragua y en los problemas que tenés aquí. La verdad es que nosotras deberíamos estar en nuestro país con nuestros hijos, pero ya los hijos se están deteriorando, moralmente se deterioran los hijos y se deteriora el hogar también y la mujer acá trabajando y el marido allá tenía un medio trabajo y como la mujer no está el marido ya se enredó con otra, y ella decepcionada llega, le cuentan que su dinero lo ocupan para esto y lo otro. Entonces, vienen se encuentran a alguien y ahí comienzan los problemas otra vez (...) peor el asunto, por eso moralmente no es rentable la migración, económicamente talvez". Dolores (entrevistada en Costa Rica).

"Yo pensaba sólo en mis hijos que se me enfermaran, que uno aunque los deje con sus padres, uno siempre piensa en ellos". Carmenza, Santa Rosa del Peñón, Nicaragua.

La discriminación también provoca en las mujeres un sentimiento de doble pérdida o ausencia, es decir, no ser ni de aquí, ni de allá, o esta doble pertenencia (aunque sea imaginada) de sentirse de los dos lados implica para ellas no ser de ninguna parte. Las participantes en los grupos focales reportan el rechazo que experimentan entre sus propios familiares en Nicaragua, consideran que las ven como “traidoras” de su cultura. Esta doble ausencia o rechazo es percibido por las mujeres jóvenes con mayor fuerza. Sienten el rechazo de sus pares en Costa Rica por su condición de nicaragüenses, pero también el de “su propia gente” (como dicen ellas) en Nicaragua por su condición de “tiquilla”. Así se sienten discriminadas en ambos lados:

“Me ha afectado mucho a mí, he tenido sobrinos, tías, primos que no me conocen, jugamos en la niñez pero que diez años después volví a Nicaragua y no me conocían mis sobrinos y me hace sentir muy mal, los amigos no me conocen, o sea estoy en busca de la identidad, porque ahora les comentaba a las compañeras que no sé si soy de allá, no sé si soy de aquí”. Testimonio de una de las mujeres jóvenes (Costa Rica).

“Ser migrante lo separa a uno de todo, te aleja y te señalan porque también allá en el barrio donde yo vivo no le hablen a esa ‘tica’, no le hablen a la tica porque se fue de aquí ya no habla como nica, pero yo soy la misma nica, tengo muchos años de vivir en Costa Rica y a mí no me interesa los modos de hablar de aquí, yo soy muy nica aquí y a donde sea soy muy nicaragüense”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

Es importante mencionar lo que significa para las mujeres los espacios públicos como el parque de La Merced⁹, donde se encuentran con otros y otras nicaragüenses. Estos espacios públicos son muy importantes especialmente para aquellas que laboran como empleadas domésticas y que viven en las casas donde trabajan o no tienen otro lugar a donde ir (o familiares a quienes recurrir). Para estas mujeres el parque La Merced, se ha convertido en su “casa”, la “choza” (como ellas lo definen).

“Aquí es mi choza (parque La Merced), búscame los sábado después de medio día en mi otra choza”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (grupo focal en Costa Rica).

⁹ En otras investigaciones como la realizada por Gabriela Hortoby profundizan sobre el significado del parque La Merced en el imaginario de la población nicaragüense (como centro de articulación de las redes migratorias).

“Para una mujer soltera que no conoce a nadie, ni tiene familia es más difícil, uno no sabe a dónde recurrir, yo vivo en la casa donde trabajo y a veces iba al parque de La Merced. Ahora vengo acá a la asociación (ASTRADOMES) y allí he encontrado buenas amigas que me ayudan”.
Mujer inmigrante, informante clave.

Es necesario profundizar en el impacto psicológico y social que representa este sentido de pertenencia al parque, en las mujeres jóvenes o solteras y la importancia que tienen las asociaciones de mujeres y otras organizaciones de apoyo.

Su proyecto de vida y el retorno

Según el relato de las mujeres entrevistadas en su proyecto migratorio persiguen varias metas, entre estas la de regresar a Nicaragua. Imaginan el retorno a su país de origen con mayores recursos económicos generados por su trabajo, y que implica también un mayor sacrificio para poder ahorrar en Costa Rica. Para ellas es un reto y un sueño administrar un negocio y/o emprender alguna iniciativa productiva, reto compartido entre las mujeres que provienen de las zonas urbanas o rurales. Algunas de ellas tienen claramente delimitado su idea de “negocio” o iniciativas productivas.

“Quisiera poner negocio de todo, bueno ahorita lo que me llama la atención es poner una tienda de ropa donde haya de todo. Quiero poner algo surtido, algo parecido a eso, o algo parecido como fotocopiadora eso se necesita a montones, ¿por qué no Internet? Algo que sea grande porque la isla es grande, el problema es que donde yo vivo es poco, tenemos de todo y no tenemos nada... Mi futuro totalmente lo veo allá, o sea mi futuro siempre está en regresar no sé si cinco o diez años plazo a lo mejor es demasiado, pero no me veo tener una vida de cincuenta años”. Yesenia (entrevista realizada en Costa Rica).

“Estos dos años pienso ahorrar, allá tengo un solar de una herencia, pienso quedarme aquí únicamente dos años más, ojalá y Dios quiera, ahorrar y ponerme un negocio. Porque ya si logro que mis hijos tengan una carrera, que trabajen, e irme a poner un negocio. Yo sería feliz con regresar a mi país y tener mi negocio y sobrevivir con eso. Mi negocio es construir, porque quiero comprar un lote cerca del campus médico de la UNAN y ahí quiero construir apartamentos que me ayuden a pagar, que me ayuden con materiales de construcción más barato. De las organizaciones de la sociedad civil por lo menos que nos apoyaran para el

retorno, pero un retorno como coordinado con ambos países para regresar, no como nos venimos sino en mejores condiciones". Miriam (entrevista realizada en Costa Rica).

"Comprar algo para venirse a trabajar aquí en Nicaragua, por ejemplo, comprar algunas dos manzanas de potreros y comprar unas dos vacas". Irma, familiar de emigrante (entrevista realizada en Estelí, Nicaragua).

Entres sus prioridades incluyen la posibilidad de financiar los estudios universitarios de sus hijos e hijas.

"Mi proyecto de vida, lo que quiero nada más es que mis hijos tengan una profesión". Miriam (entrevistada realizada en Costa Rica).

El ahorro es un elemento mencionado como central en la estrategia que han imaginado para la realización de sus proyectos de retorno. Debe considerarse que de acuerdo a ellas mismas su capacidad de ahorro es mínima por los bajos salarios, el alto costo de la vida en Costa Rica y principalmente porque la mayor parte de su ingreso lo asignan a sostener a sus familias en Nicaragua. En su imaginario esta situación la resuelven siendo "más ordenadas", "más planificadas", "gastando lo mínimo en mí", frases que nuevamente aluden al rol de la mujer como dadora, protectora, que piensa en todos, menos en ella. Solamente una de las entrevistadas ha articulado su proyecto de vida alrededor de la satisfacción de necesidades personales independiente de la familia.

"Todos los días pienso en regresar, sigo pensando terminar mi carrera es mi prioridad". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (entrevista realizada en Costa Rica).

Otras mujeres entrevistadas manifiestan su intención de retorno pero no tienen claridad sobre cómo organizarán ese regreso. Demandan apoyo fundamentalmente en transporte para llevar sus pertenencias, pero no vislumbran con precisión cómo harán sostenible su retorno.

"Yo sí pienso regresar a Nicaragua, extraño mi país. No sé como vamos a regresar, tanto que gastamos para salir, no sé cómo será la salida, talvez cuesta mucho. Vamos a buscar quién nos ayude en algo". Noemí (entrevista a profundidad realizada en Costa Rica).

"Aquí vivo con mi esposo, mis tres hermanos y mi hija, pero yo pienso regresar, no pienso quedarme aquí, comprar una casa. Tengo planes de

juntar algún dinero para ir a trabajar allá". Marisela (entrevista a profundidad realizada en Costa Rica).

"Sí, me voy a regresar, talvez que me den una ayudadita con una casa, porque yo me regreso como las golondrinas de vuelta, sin nada, solo con mis cosas nada más. No me sirvió el sueño". Marta Lidia (entrevista a profundidad realizada en Costa Rica).

Otro grupo de mujeres opinan que no tienen pensado retornar definitivamente a Nicaragua, debido a que están más arraigadas a las prácticas culturales de la sociedad costarricense

"¡No! (un no rotundo). Ya hice mi vida aquí, allá no se componen las cosas, y ya no me siento que soy de allá, claro que extraño mi tierra, pero cuando llego siento algo diferente, que eso ya no es mío, y me quiero regresar". Filabia (entrevista realizada en Costa Rica).

"Voy a ver a mi familia, pero a como esta la situación allá, no. No pienso regresar a vivir allá, quiero traerme a mis hijos para acá más bien". So-leika (entrevista realizada en Costa Rica).

"¿Si pienso regresar? No. Claro que es mi país, me hace falta, voy todos los años, uno se pone a pensar en lo que tiene aquí: un trabajo estable que allá no lo tengo, un sueldo que allá no lo voy a ganar jamás, o sea tengo más posibilidades de ayudar a mi mamá. Yo le mando dinero a mi mamá, en cambio mi vida la he construido aquí: mi trabajo, mi familia, y tener que volver a comenzar allá, no lo veo, es muy difícil. Cuando llego en los diciembres veo tanta pobreza, tantos problemas, uno se decepciona y se pregunta ¿qué hago yo aquí? Usted se alegra, se emociona al ir a Nicaragua, pero estando allá uno experimenta algo diferente". Ivania (entrevista realizada en Costa Rica).

3.3.3. Incidencia o principales impactos en sus prácticas culturales

En los testimonios de las mujeres se evidencia el impacto de la migración internacional en las prácticas culturales: en su forma de vestir, de hablar, de relacionarse con los "otros" y las "otras", cambios que las mujeres y sus familiares deben integrar a su vida cotidiana como una estrategia para lograr la aceptación de la sociedad costarricense.

“Fíjese qué pobrecita, y después cuando vienen a sus comunidades vienen adaptados, entonces la gente se burla de ellos, son objetos de burla porque ‘ve, ya viene grave, porque vienen hablando como tico’ se les pega rápido eso. Al estar allá tiene que optar por la cultura de allá, y ya cuando vienen a su comunidad, ya es duro también”. Testimonios de mujer familiar de emigrante (grupo focal de Nicaragua).

“Bueno después pasé el colegio, que esa fue como una etapa infernal para mí, yo era la única nicaragüense en mi aula y siempre me sentí mal, no podía decir lo que yo sentía. No podía decir que era nicaragüense y menos decir de que vivía en la Carpio, porque los padres de los chiquillos ya habían envenenado la mente de los muchachos, verdad, entonces a veces increíble, verdad, pero ya los niños como ya están con ese pensamiento de que los nicaragüenses no valen, de que no hay sentimiento y que sólo son personas que vienen aquí a robar y a decir mentiras”. Testimonios de una mujer joven inmigrante (Costa Rica).

Se plantea como supuesto que muchas de las estigmatizaciones y prejuicios culturales pueden tener su origen en los conflictos territoriales de estos dos países centroamericanos. Por ejemplo, la disputa por el control del río San Juan además de representar la “manzana de la discordia” de los dos estados limítrofes, este conflicto también incide o tiene relación en el rechazo o percepción negativa que tienen del “otro”, otra”. Como se puede observar, en los siguientes testimonios.

“Por eso nos llaman ladrones a los nicas, porque supuestamente este río San Juan es de ellos y nosotros decimos que es nica, por eso nos llaman ladrones, ahí hay problema, los ticos dicen que los nicas somos ladrones”.

“Sí porque hay un problema entre estos dos gobiernos, por eso nosotros somos discriminados, porque ese el problema, en primer lugar por ese pleito de ese tal río”.

“Porque hasta nos dicen, allá van los nicas, que se vayan a hartar toda esa agua”.

Testimonios de varias mujeres familiares de emigrantes y/o mujeres retornadas (Santa Rosa del Peñón).

Por otro lado, se evidencian sentimientos de cansancio y actitudes defensivas, frente a la estigmatización y la discriminación, percepciones que si no son tomadas en cuenta pueden provocar enfrentamientos culturales.

“A nosotros los nicaragüenses se nos cierran las puertas si no es de una manera es de otra, no sé por qué, pero un día nosotros vamos a saber responder a eso, porque yo estoy completamente segura que sí. Yo creo que todos unidos y cada uno tiene que decir algo para que unamos un párrafo y lo mandemos”. Testimonios de algunas de las mujeres inmigrantes (San José).

“Que todas las mujeres en especial nosotras las nicas siempre estamos a la defensiva, sí claro pero, por eso, por eso estamos nosotros a la defensiva”. Testimonios de algunas de las mujeres inmigrantes (San José).

“Mal, muy mal, porque acuérdesse del muchacho Canda, que le echaron los perros y todo y mi hijo estuvo, no tenía trabajo de ingeniero y dice que dormía cerca de un excusado y también se aprovechan del trabajo porque son indocumentados, le paguen o no le paguen justo, ¿a quién se van a quejar? Otro, mejor dicho mi yerno, dice que se cayó y se dio un golpe y que el patrón le dijo: ‘amárrese y siga trabajando porque el trabajo no se puede perder’, entonces no se trata como humano, sino animales, es un trato de animal, mejor dicho, y es un aprovechamiento por que saben que ellos no se van a ir a quejar”. Testimonio de una de las mujeres familiar de emigrante (grupo focal Nicaragua).

3.3.4. Impacto en la economía familiar (remesas)

Los procesos migratorios conllevan la conformación de unidades económicas transnacionales y sobre todo implica la existencia de una economía familiar transnacional. En el caso de las mujeres migrantes nicaragüenses que son las únicas del grupo familiar que reciben ingresos deben distribuirlos en el sustento de una parte de su familia que está en su país de origen y la otra parte que permanece en Costa Rica. En varios casos, las mujeres (familiares de emigrantes) sobreviven o cuentan como único ingreso con las remesas que envían sus familiares desde Costa Rica, algunas de ellas consiguen ahorrar y emprenden iniciativas productivas.

“Ellos de lo poquito que ganan, me mandan mis 50 dólares, mis 100 dólares, cuando más gana, más porque ellos pagan cuarto, pagan comida, entonces ellos sacan poquito, entonces ellos mandan lo poquito que ajustan para mandarme para mi familia”. Sayda, familiar de emigrante (Estela, Nicaragua).

Las remesas que envían a sus familiares en origen, las asignan principalmente para pagar la deuda del viaje y para cubrir la alimentación, la salud, educación y vivienda. Las remesas varían de acuerdo a los salarios que perciben. No es un monto estable, en algunos casos los envíos son cada semana o cada quince días y en otros son más espaciados: cada mes o dos meses.

“Dependiendo de lo que uno gane, por lo menos, si uno gana 100.000 (colones) al mes, 50.000 por quincena, uno manda 50 dólares que son como 25.000 colones, no es nada lo que le queda a uno”. Baltazara, mujer que retornó a Nicaragua.

“Bueno, yo les enviaba semanal, porque a veces pagaban semanal, yo les mandaba 75 dólares a mis hijos semanal. A mí me pagaban 100 dólares semanales por doble turno que yo hacía, entonces, eso era lo que yo le mandaba a mi mamá y a mi hijo”. Magda, mujer que retornó a Nicaragua.

“Si él gana 100 dólares, él me manda a la semana 50, 60, 40, para dejar dinero para él para el alquilar de la casa y comprar la comida para él”. Irma, familiar de emigrante (Estelí, Nicaragua).

“Si está enviando 50 dólares, yo los administro y los estoy invirtiendo en un pequeño negocio que dejó él, de pulpería”. Teresa, familiar de emigrante (Estelí, Nicaragua).

Las mujeres y sus familiares que permanecen por más tiempo en Costa Rica y que han conseguido su cédula de residencia, tienen más posibilidades de enviar dinero para construir sus casas o ampliarlas o de invertir en proyectos productivos.

“Después de un año ya estuvo mandando: 200 ó 150; eso ya lo invertimos en componer la casa de nosotros, porque mejor dicho no teníamos casa, era una casita chiquita y ahí que hemos venido haciendo grande la casa”. Julia, familiar de emigrante (Estelí, Nicaragua).

Cuando se trata de las mujeres que provienen de las zonas rurales los proyectos de inversión en beneficio de la familia requieren de tierras propias, de capital para invertir y de asesoramiento dado que sus proyectos se enfocan en la agricultura y ganadería.

“Él piensa que con ganado él sale adelante y con la familia, ayudarnos en esta situación de pobreza que tenemos, esta situación que tenemos”.

ya no ajustamos para la comida, por lo que mandaba a veces sólo para arroz y los frijoles, eso es lo único que comemos nosotros aquí". María Lourdes, familiar de emigrante (Estelí, Nicaragua).

"Sí, el proyecto que nosotros tenemos es —dice él— ir a ganar a Costa Rica y sacar las hijas de nosotros, otro es comprar una o dos manzanas de tierra para trabajar y a lo mejor ya no volver a salir porque si uno tiene sus propias tierras, y en Costa Rica la tierra es mejor y aquí en Nicaragua es súper mejor, lo que hace falta es dinero. Esas son las dos inversiones que tenemos nosotros". Julia (entrevista realizada en Estelí, Nicaragua).

En algunos casos, las remesas las envían a un familiar (madres, padres, parejas, hermanas) que generalmente también está a cargo de sus hijos e hijas. No sólo delegan la administración de sus ingresos a quienes permanecen en su país de origen sino además pagan por el cuidado de sus hijos e hijas que permanecen en Nicaragua.

"Como siempre, dejo a una persona encargada que es mi hermana, de eso, tengo que pagarle a ella para que cuide a las niñas y para la comida". Luz Marina, mujer que retornó a Nicaragua.

En reiteradas ocasiones las mujeres expresaron su preocupación por el impacto que tiene el envío de las remesas en los hábitos de consumo de sus hijos e hijas. En algunos casos, sus familiares se acostumbran a patrones de consumo que ellas sin querer lo han fomentado, pero que luego les resulta insostenible.

"Entonces allá ellos están creando un estatus social, 'si me falta algo mi mamá me manda zapatitos de marca', y a veces no lo consideran a uno". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

"Los hijos allá en Nicaragua se nos descomponen porque ellos creen que aquí uno se está dando la gran vida y no saben cuánto nos cuesta cada dolarito que les mandamos, como tenemos que rompernos el lomo". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

Los relatos de estas mujeres coinciden con los obtenidos en otros estudios. La administración del dinero y bienes que las mujeres envían a sus familias no siempre es bien utilizado, y se presta para abusos de parte de otros familiares, que van generando una cadena de dependencia cada vez mayor hacia el grupo migrante.

“Porque hubo un momento en que el más pequeño se quedó solo y yo me aburrí de mandar y mandar; y entre más mandaba más querían, pero que no sabía que estaba manteniendo otra familia y mi hijo estaba sufriendo”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

“Ves que son dos cosas muy diferentes, al comienzo porque eran pequeños, era mi madre la que decidía en todo sobre ellos: en la escuela, en su ropa, en todo; pero idiay mi mamá se tuvo que ir, ya Dios se la llevó. Se decidió mi nuera a quedarse con el pequeño y mi nuera es lo más malo que pudo haber en la vida con mi hijo, una vez cuando mi hijo aprendió a escribir me escribió una carta y me contó la triste amargura que él vivía, por ser un niño, abusaron de mi hijo en el asunto del dinero que yo le mandaba a mi hijo”. Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).



LÍNEAS DE ACCIONES QUE PROPONEN LAS MUJERES

A continuación se exponen las líneas estratégicas de acciones o el tipo de atención que requieren las mujeres y sus familiares de los estados costarricense y nicaragüense. Es necesario resaltar el aporte valioso que varias organizaciones, fundaciones, organismos de cooperación internacional, asociaciones de migrantes y redes de organizaciones civiles desarrollan en beneficio de la población migrante, sin embargo, es necesario reforzar una atención que considere las necesidades específicas de las mujeres migrantes.

Las líneas de acción que proponen las mujeres están agrupadas de acuerdo a tres categorías:

- Acciones que deberían desarrollarse en origen (Nicaragua).
- En destino (Costa Rica).
- En origen y destino, es decir que compete a los dos países (Nicaragua y Costa Rica).

4.1. Acciones que deberían desarrollarse en origen (Nicaragua)

a. Políticas que fomenten el empleo y la inversión en sectores productivos

Un grupo importante de mujeres proponen acciones relacionadas con la inversión en el propio país de origen para evitar que las personas continúen emigrando. Esto implica generar fuentes de trabajo y salarios dignos. Así como también, apoyo a las pequeñas empresas y proteger al artesano y la artesana nicaragüense que ha tenido que migrar.

b. Políticas que garanticen el retorno digno.

- c. Generar campañas de información y sensibilización sobre temas referidos a género y migración.
- d. Contribuir al fortalecimiento de las organizaciones y asociaciones de mujeres y familiares de emigrantes.
- e. Desarrollar estrategias de incidencia política. Plantear las propuestas de las mujeres al presidente de la república.
- f. Sobre la documentación se plantean las siguientes acciones:
 - Bajar los aranceles de los documentos migratorios pues son extremadamente caros.
 - Suprimir la visa de ingreso a Nicaragua de niños, niñas y jóvenes que nacieron en Costa Rica pero cuyos padres y madres son nicaragüenses.
 - Derogar la disposición de migración y extranjería de no aceptar el reingreso a Nicaragua con el pasaporte provisional con el cual salió de Costa Rica.
 - Analizar y estudiar el complejo problema de la legislación alrededor de la documentación de nicaragüenses cuyas normativas no toman en cuenta las nuevas realidades de familias transnacionales y especialmente la situación de las mujeres migrantes.
- g. Apoyo con recursos para el traslado de sus pertenencias cuando han decidido retornar.
- h. Asistencia en su comunidad para apoyar el retorno.
- i. Programas del Gobierno de Nicaragua y organizaciones locales para apoyar con crédito, asesoría y facilitación en los trámites, para que las ideas de negocios puedan realizarse.
- j. Programas que apoyen el esfuerzo de ahorro que de por sí las mujeres ya realizan, pero que les signifique generar mayores activos para crédito vinculado a programas de codesarrollo y retorno.

Esta propuesta es compartida por otras mujeres, informantes claves, que consideran que una de las acciones es el apoyo a las microempresas de las mujeres migrantes. Al respecto se señala el siguiente testimonio:

“Muchas de las compañeras quisieran regresar a Nicaragua y ponerse un negocio, pero los intereses para pagar los préstamos para ponerse un negocio son muy elevados, el 20% de interés. Por eso creo que una de las acciones más importantes que requerimos las mujeres, son el apoyo para microempresas, por ejemplo préstamos con intereses más bajos que los bancos, asesoría o a capacitación para administrar el negocio, liquidación de cuentas, etc.”. Testimonio de una de las integrantes de ASTRADOMES.

- k. Apoyar o fortalecer programas y proyectos en marcha que realizan algunas organizaciones y/o desarrollar proyectos demostrativos.

4.2. Acciones que deberían desarrollarse en destino (Costa Rica)

- a. **Crear y/o fortalecer a las organizaciones a las que puedan recurrir las mujeres:** para informarse, recibir orientación sobre lugares de trabajo, de hospedaje, sobre cómo insertarse en la sociedad costarricense, entre otro tipo de apoyo.
- b. **Creación de un albergue:** algunas mujeres sugieren la creación de un espacio físico (casa de acogida) para aquellas mujeres que llegan por primera vez a Costa Rica y no conocen o no tienen un lugar digno donde hospedarse.

“Que construyeran un albergue en Costa Rica, donde saber uno que puede llegar aunque sea a hospedarse mientras haya trabajo”.

“Que haya una organización que vele por los problemas que estamos teniendo nosotros allá, que si tengo un problema buscar donde irme a quejar y que nuestra gente me ayude a resolver el problema, un apoyo”.

“Que nos ayudaran a conseguir trabajo, si todo lo que uno dice es algo que cuando uno llega a una agencia te lo niega. Realmente que sea un lugar donde uno vaya a solicitar trabajo como una agencia”.

Testimonios de las mujeres que retornaron (Nicaragua).

- c. **Desarrollar un proceso de incidencia política:** las mujeres proponen que el Estado costarricense atienda en materia de salud sexual y reproductiva a todas las mujeres independientemente de su estatus migratorio (con documentos o sin documentos).
- d. **Organización de campañas de sensibilización a la población costarricense:** acciones para que las relaciones laborales que establezcan con la población

migrante sea equitativa y justa, para así evitar la explotación a las trabajadoras nicaragüenses.

“Él que dice, yo necesito con dormida adentro, necesitan que estén las 24 horas del día ahí, pero que hagan un arreglo, que puedan salir un día por la noche y regresar al día siguiente, como una forma de liberarlas, que no se sientan reprimidas ahí psicológicamente, se van a enfermar”. Testimonios de una de las mujeres que retornaron (Santa Rosa del Peñón, Nicaragua).

d. Apoyar iniciativas que brinden asistencia psicológica y social: a las personas migrantes, y en especial a las mujeres.

“Lo que yo pido es una ayuda psicológica y social para las mujeres de mi comunidad”. Testimonio de una de las mujeres de las comunidades de frontera (Nicaragua).

Este apoyo y atención psicológica es requerida por un gran número de mujeres inmigrantes, principalmente las que trabajan en el empleo doméstico y que viven donde trabajan, igual lo requieren las mujeres que llegan por primera vez a Costa Rica.

“Muchas compañeras, especialmente las que son nuevas y no conocen a nadie, no tienen en quien apoyarse, o las que duermen en las casas donde trabajan como domésticas y no salen mucho, ellas están tristes, se deprimen. Necesitan talleres de autoestima, de relaciones humanas, de afecto, de ternura. También necesitan talleres de derechos humanos, que sepan cómo defender sus derechos como trabajadoras. Por ejemplo, las compañeras nuevas necesitan saber qué establece el artículo 166 del Código de Trabajo”. Vicepresidenta de ASTRADOMES.

4.3. Acciones que deberían desarrollarse de manera conjunta en origen y destino (Nicaragua y Costa Rica)

A continuación se exponen un conjunto de acciones relacionadas con acuerdos que involucren a los dos países (de origen y destino) para proteger los derechos de las personas migrantes, en particular los derechos de las mujeres que deben ser canalizadas a través de un Comité binacional e interinstitucional, en el que participen asociaciones de mujeres, organizaciones públicas y sociales.

- a. **Acuerdos binacionales para resolver el grave problema de la documentación de las mujeres migrantes:** las mujeres entrevistadas y las que participaron en los grupos focales desarrollados en Costa Rica, en Nicaragua y en las comunidades de frontera exigen acciones de ambos Estados para dar una pronta respuesta al grave problema de documentación. Proponen acciones que faciliten la obtención de los documentos respectivos para salir de Nicaragua y retornar a su país, así como acciones que faciliten el proceso de regularización y obtención de la residencia en Costa Rica, el registro de nacimientos de sus hijos e hijas en este país, entre otros documentos.

“Tener permiso laboral también carta laboral”. Mujer, familiar de emigrante (Santa Rosa, Nicaragua).

“Como un acuerdo que a ellos les permitiera trabajar como que si ellos fueran residentes de allá; un permiso, por ejemplo, que no les fuera tan difícil la salida, porque si ya no visan su pasaporte, se tienen que venir los pobres escondidos y ya no pueden entrar y ese pasaporte se pierde o se los quitan o se los rayan; entonces no es justo porque sabe Dios cuánto les cuesta ese pasaporte a los que llevan y a los que no llevan que se haga un común acuerdo entre los gobiernos, para que haya libertad que puedan entrar con su cédula, así como se van a El Salvador por quince días, un mes, y regresan a sus casas”. Testimonio de una de las mujeres familiares de emigrantes (Estelí, Nicaragua).

Al Estado costarricense le solicitan acciones que permita la regularización de las personas nicaragüenses flexibilizando los requisitos y los costos de la regularización que son muy elevados y no pueden asumírselos. Al Estado nicaragüense le solicitan tomar las medidas necesarias para bajar los aranceles de los documentos y facilitar el trámite respectivo para la obtención de los mismos. A continuación se mencionan uno de los testimonios recogidos en los grupos focales que resumen estas expectativas de las mujeres y de la atención que requieren.

“También con el apoyo de los migrantes, por lo menos cuando caen presos y todo si no pueden ayudar allá, pues, traerlos, que los trasladen para que sus familiares estén más cerca, que hagan acuerdos, que se firmen acuerdos, para que así no sufran por lo menos, nosotras que vivimos cerca de las mujeres, que luchamos contra la violencia, que no queremos que se maltrate, para nosotros es duro ver cuando las mujeres caen en depresión, que no tienen tal vez ayuda económica, porque idiay, si sólo se va a sufrir, tenemos por ejemplo, el caso de la Sayda, a mí me duele

porque se fue toda su familia y uno de sus hijos está preso y ella no ha podido tener coordinaciones ni siquiera, llamadas, ni siquiera poder ir, ni saber cómo. Todos ellos han dedicado su trabajo para apoyarlo (al preso) y no han podido hacer nada; entonces que hagan acuerdos de gobierno a gobierno, de organismo a organismo y que se pongan a solucionar los problemas". Testimonio de una de las mujeres familiar de emigrante (Estela, Nicaragua).

- b. Acceso a los servicios de salud:** acuerdos en materia de salud para que las mujeres independientemente de su condición migratoria, reciban atención básica en salud integral, y especialmente atención en salud sexual y reproductiva y salud mental.

"El sueño de nosotros siempre es que el gobierno de Nicaragua se preocupe por nosotros que estamos aquí, porque acceso a salud no tenemos. Aquí se nos están embarazando las mujeres, se nos están muriendo de parto, se están muriendo de cáncer, las mujeres, insólito en Costa Rica, están muriendo de parto, sí, las que no tienen atención. Entonces que los gobiernos hagan una alianza, algún acuerdo, algo porque nosotros allá en Nicaragua pagamos seguro y allá queda platita, verdad, entonces ellos hagan una alianza para que nos atiendan". Testimonio de una de las mujeres inmigrantes (Costa Rica).

Las soluciones al grave problema de salud deben ir vinculados a mejorar los servicios básicos y obras de infraestructura sanitaria. De igual manera es necesario diseñar proyectos para atender la salud mental de las mujeres o de apoyo psico-social.

"Sí de pozo, para lavar es en pozo porque no hay río, con costo el de aquí en Papaturro, como me dijo el ginecólogo cuando salí grave, que esa fuerte infección que yo llevaba dice era de esa agua de pozo pero, ¿dónde vamos a coger otra agua? De esa agua tenemos que tomarla". Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (Nicaragua).

"También necesitan como una ayuda sicosocial por que hay bastante baja de moral de algunas mujeres". Testimonio de una de las mujeres del grupo focal de la frontera (Nicaragua).

- c. Acuerdos laborales:** para facilitar la inserción laboral de las mujeres nicaragüenses en el mercado laboral costarricense en condiciones justas y equitativas.

- d. **Promover y apoyar foros y encuentros binacionales:** para debatir sobre las políticas públicas con la participación de actores claves de los Estados y las organizaciones de mujeres migrantes, organizaciones de cooperación Internacional, ONG, redes de apoyo, entre otras.
- e. **Acciones a desarrollar en las zonas de frontera:** como se dijo anteriormente las dificultades que deben enfrentar las mujeres, son más graves en las zonas de frontera, por lo tanto se requiere de planes binacionales de atención a estas comunidades.

“Otra de las cosas que se les plantea a los gobiernos es que se pongan de acuerdo, para la cosa de sacada de los granos, que nosotros sí tenemos problemas porque realmente que aquí el único pesito son los frijoles, el maíz, pero todo es camuflado, por ahora nosotros no tenemos un buen precio en los granos, como aquí todo es contrabando a nosotros nos miran como cualquiera, nos pagan lo que quieren, y nosotros le hacemos un llamado de que realmente necesitamos que nos miren como humanos, porque ese es el realito de nosotros; y si los saca a San Carlos se los paga a lo que ellos les da la gana, y te dicen si ya los trajiste aquí no te los podés llevar y a tanto te los pago, cien córdobas, doscientos córdobas un quintal de frijoles. Qué hace con doscientos córdobas, cuánto le cuesta un litro de aceite, una librita de arroz, como se viven quejando en las radios”. Testimonio de una de las mujeres entrevistadas en las comunidades de la frontera (Nicaragua).

- f. **Contribuir al fortalecimiento organizacional de las asociaciones y grupos de mujeres migrantes:** es fundamental el apoyo a esas organizaciones que funcionan como redes de contención y apoyo durante el proceso migratorio.

“Por ejemplo en mi comunidad hay un abandono total, ni siquiera a organizarnos han llegado, tuvimos que organizarnos nosotras, tuve que tomar la iniciativa, el día que les pedí que nos organizáramos nadie quería, se quedaron titubeando y que no querían nada con nadie, les expliqué que no era político, que era para que tuviéramos una fuerza”. Testimonio de una de las mujeres de las comunidades de la frontera.

- c. **Desarrollo de proyectos micro-empresariales o de iniciativas productivas:** En las entrevistas a profundidad se recogieron algunos relatos sobre proyectos de inversión de las remesas en microempresas, en los que se involucran los inmigrantes (en destino) y sus familiares (en origen) A continuación se transcribe un

relato, de una de las mujeres entrevistadas, que cuenta el proyecto de retorno y/o microempresa de su hermana María Elena.

“De mis hermanas, María Elena quiere regresarse, allá tiene su casita y la está reparando, piensa estar un año más acá, recoger dinero y ver con su negocio. El negocio que ella tiene es de venta de servicio de transporte con triciclo, un sobrino se lo está manejando, lo alquila, le hace el trabajo; él se paga el trabajo del día y el resto lo recoge y se lo manda a mi hermana o lo invierte en el mantenimiento de los vehículos. La idea fue del sobrino en Chinandega, donde alquilan triciclos, él estuvo alquilando uno a otro, le pagaba 30 córdobas, lo trabajaba, pagaba el alquiler y ganaba hasta 200 córdobas. Ahora él le dijo: ‘tía, cómprese uno yo lo voy a manejar a alquilar’ le contó. Mi hermana encontró los recursos, un crédito con una organización que le dio el crédito para ese negocio. Ésta puede ser una manera en que las organizaciones pueden trabajar. Ella sigue trabajando en Costa Rica para pagar el préstamo, ya sin deuda se va a trabajar a Chinandega, siempre que tenga alguien de su confianza allá en Nicaragua que le maneje el negocio, con esas condiciones puede funcionar una idea así. María Elena montó ese negocio pensando en el retorno, a pesar de que tiene 9 años de vivir aquí, piensa regresar pero regresar con algo, es una manera en que las organizaciones pueden contribuir con las personas migrantes”. Miriam (entrevistada en Costa Rica).

Previo a la conformación de estos pequeños negocios o microempresas las mujeres proponen el desarrollo de procesos de formación y/o capacitación en áreas productivas.

“Bueno algunas habíamos dicho que nos gustaría que nos enseñaran costura, otras como repostería, y otras que les gustaría las capacitaran como para producir cerdos, por ejemplo a mí me gustaría costura y repostería, porque nosotros no vamos a salir a ningún lado a trabajar, más que todo para trabajar en la casa”. Testimonio de una de las mujeres de las comunidades de la frontera.

**SUGERENCIAS
Y RECOMENDACIONES**

Además de estas propuestas se mencionan las siguientes recomendaciones que se derivan del análisis de la información recogida en los testimonios de las mujeres:

- Es necesario revisar las leyes y normativa referida a la migración desde la perspectiva de género, para evitar omisiones o disposiciones que se derivan de una visión patriarcal de dicha ley.
- Realizar un inventario y/o mapeo sobre las organizaciones que ya vienen desarrollando diversas acciones o proyectos en beneficio de las mujeres migrantes, y difundir esta información para que ellas puedan conocer sobre estas organizaciones a las que pueden acudir para recibir información o apoyo, tanto en el país de origen como en el de destino.
- Diseñar programas de formación curricular y extracurricular sobre los derechos de las mujeres migrantes.
- Difundir y socializar la información que visibiliza el impacto de la migración en la vida de las mujeres y la de sus familias. Así como también, organizar campañas para sensibilizar a la ciudadanía sobre los problemas que enfrentan las mujeres.
- Crear instancias competentes o equipos de trabajo integrados por mujeres, en las cabeceras departamentales y puestos fronterizos del país de origen, en los cuales se utilice la metodología de mujer a mujer para brindar un asesoramiento integral sobre las ventajas, beneficios y problemas que conlleva la migración.
- Planificar con enfoque de género los proyectos productivos, de codesarrollo y/o economía solidaria que propongan las mujeres. Se recomienda realizar un inventario de las iniciativas productivas implementadas por las

mujeres y/o elaborar un banco de proyectos de acuerdo a las expectativas de las mujeres.

- Desarrollar acciones de incidencia y cabildeo para que los gobiernos locales de las comunidades y ciudades de destino de la población inmigrante, diseñen políticas que incentiven procesos interculturales y de respeto a los derechos de los y las ciudadanas, respetando la diversidad de procedencias, nacionalidades y culturas.
- Impulsar e incentivar procesos permanentes de investigación interdisciplinaria y transnacional para fundamentar la formulación de las políticas públicas de protección a los derechos de las mujeres migrantes.
- Desarrollar programas de atención psicológica a las mujeres migrantes y sus familiares en las comunidades y lugares de origen y destino.
- Diseñar proyectos de asentamientos humanos que impliquen no sólo soluciones habitacionales (construcción y ampliación de viviendas) sino también una distribución adecuada del espacio comunitario y público que garanticen una cohabitación digna.
- Organizar campañas de sensibilización a los funcionarios públicos, especialmente a quienes laboran en instituciones de salud pública, educativas y que atienden asuntos migratorios para evitar prácticas cotidianas de maltrato y discriminación.
- Organización de eventos binacionales interculturales y/o artísticos: muestras fotográficas, videos, festivales de danza, concursos de testimonios.

Finalmente se sugieren algunas líneas de investigación a profundizar:

- Es necesario analizar cuál es el impacto de la migración en las hijas mayores, de las familias transnacionales, que permanecen en las comunidades de origen ¿cómo estas mujeres ven y viven la migración?, ¿cuál es el impacto en su desarrollo personal y en su proyecto de vida, al asumir precozmente los roles de adultas cuando son ellas, quienes están a cargo del cuidado de los hermanos y hermanas menores?
- Estudios sobre el impacto de la migración en las mujeres jóvenes o solteras que no tienen familiares en Costa Rica, y que viven en los lugares donde trabajan como empleadas domésticas. Es necesario investigar sobre cómo esta

condición laboral incide en su salud mental, o si está o no afectando a sus relaciones sociales y afectivas.

- Investigaciones que articulen Género, Migración y Asentamientos Humanos: se sugiere profundizar sobre el interés que tienen las mujeres por adquirir y/o mejorar sus viviendas como una de las razones determinantes que las alienta a emigrar y/o a retornar. Así como también indagar sobre ¿cuál es la relación entre la falta de acceso a una vivienda adecuada con la vulnerabilidad a la violencia intrafamiliar?
- Estudios sobre cómo las nuevas generaciones (jóvenes y niños) o hijos e hijas de la población emigrante/inmigrante viven y sienten esta nueva forma de “ser familia” transnacional.
- Investigaciones sobre las percepciones o representaciones sociales (estudios cualitativos) de las mujeres nicaragüenses sobre los servicios de salud y el acceso a los mismos. Así como también sobre las percepciones de las mujeres costarricenses sobre las mujeres nicaragüenses inmigrantes en Costa Rica.
- Es necesario profundizar sobre cómo y quiénes (¿mujeres u hombres?) toman las decisiones sobre el manejo de las remesas y la economía familiar en los hogares transnacionales y si eso incide o no en los cambios en los roles de género.

**CONCLUSIONES**

La experiencia migratoria de las mujeres relatada a través de sus testimonios y relatos de vida devela una realidad compleja que va más allá de las cifras y datos estadísticos, sin embargo, esta realidad específica de las mujeres migrantes no está incluida en las políticas y reglamentos migratorios. Por lo tanto, se requiere que los estados nicaragüense y costarricense (con la participación de actores claves de la sociedad civil) diseñen políticas migratorias, con enfoque de Equidad de género, que considere las expectativas y acciones que las mismas mujeres identifican para la protección de sus derechos y la respuesta a sus necesidades objetivas y subjetivas.

Las mujeres que participaron en el presente estudio exploratorio identificaron las causas estructurales y/o económicas de la migración, y varios factores o razones micro estructurales, lo que confirmó, lo planteado al inicio de este estudio, respecto a que se entremezclan estas causas estructurales con los motivos culturales y subjetivos que las alentaron a emigrar. Así, como también se contribuyó al análisis de la migración transnacional desde una perspectiva integral, multidimensional y con Enfoque de género.

Las características de las familias transnacionales, descritas a través de los testimonios de las mujeres, deben ser consideradas cuando se diseñen políticas que promuevan la reunificación familiar.

Uno de los principales problemas que identificaron las mujeres migrantes son las dificultades para tramitar sus papeles y conseguir su residencia o permiso de trabajo. Este problema está presente en toda la ruta o trayecto migratorio, sin embargo este se agudiza cuando las mujeres llegan a Costa Rica e intentan integrarse a la sociedad costarricense, y además es el desencadenante de otros como por ejemplo la explotación laboral. Esta situación se vuelve más compleja cuando suele suceder que son los hombres los primeros en conseguir su regularización. Las mujeres además de no disponer del dinero suficiente para poder financiar los elevados costos para obtener la cédula de residencia, tienen además

que someterse al hombre que decide quien se regulariza primero, especialmente cuando se trata de mujeres que no están solas, sino que han emigrado con sus parejas.

Otro problema importante para las mujeres es la falta de acceso a la salud sexual y reproductiva, problema que es más difícil cuando se trata de mujeres que no tienen los documentos respectivos para afiliarse al seguro social o bien porque sus patronos no las aseguran. Otro problema fundamental para ellas, es el no poder acceder a una vivienda digna. Es necesario resaltar que para ellas el acceso a la tierra o a la vivienda no es percibido como un derecho sino como un reto a conseguir en su proyecto migratorio. Disponer de un espacio físico y propio (la vivienda o la tierra) con el que ellas puedan contar para instalar sus microempresas o iniciativas productivas, puede ser una opción para un retorno sostenible.

Algunas de las mujeres entrevistadas provienen de las comunidades de la frontera y de procesos de migración interna (del campo a la ciudad), mujeres que en las zonas urbanas no encontraron respuestas para satisfacer sus necesidades básicas, posteriormente optan por emigrar fuera del país, proyecto migratorio en el que tampoco encuentran las respuestas esperadas, lo que provoca un proceso de doble frustración con las implicaciones psicológicas que esta situación conlleva.

El costo afectivo, que representa para ellas dejar a sus hijos/as, sumado a un imaginario que culpabiliza a las mujeres por el supuesto “abandono” de los hogares, esta generando estados depresivos y de angustia en las mujeres y en sus familiares. Este impacto de la migración en la subjetividad y en las relaciones representan una suerte de “señal de alerta” sobre la necesidad de apoyarlas con proyectos psicosociales (que velen por su desarrollo integral).

Por esta razón, es necesario que entre las líneas de acción, se consideren las necesidades subjetivas de las mujeres, que generalmente se soslayan en el diseño de los planes, programas y proyectos.

Se identificaron prácticas culturales en las que las mujeres se sienten doblemente discriminadas: en sus comunidades de origen y de destino. Esta discriminación provoca en las mujeres un sentimiento de doble pérdida, o ausencia, es decir, no ser ni de aquí, ni de allá, o de doble pertenencia (aunque sea imaginada), de sentirse de los dos lados, que implica también para ellas no ser de ninguna parte. Se develan sentimientos de cansancio y actitudes defensivas, frente a la estigmatización, la discriminación, y la violencia simbólica, percepciones que si no son

tomadas en cuenta pueden agravar los enfrentamientos culturales, prácticas xenofóbicas y agudizar la violencia entre dos sociedades que comparten más que una frontera en común. Por lo tanto, la migración internacional es un proceso social transnacional que requiere la atención no sólo de los estados, sino de toda la sociedad, para promover una cultura del respeto a la diversidad y/o para fomentar prácticas interculturales que sirvan como base para evitar procesos de exclusión y discriminación.

BIBLIOGRAFÍA

ALONSO Luis (1998): *La mirada cualitativa en sociología*, Editorial Fundamentos, primera edición.

ARANTZA, Meñaca (2005): "Ecuadorianas que 'viajaron'. Las mujeres migrantes en la familia tradicional", en: *La migración ecuatoriana, transnacionalismo, redes e identidades*, Herrera, Carrillo y Torres editoras, FLACSO, Plan Migración Comunicación y Desarrollo.

BARAHONA, Milagros (2001): *Estudio de hogares de mujeres nicaragüenses trabajadoras en Costa Rica*, Informe final de investigación, Proyecto Int/00/M62/Net Protección A La Mujer Migrante y mejoramiento de las condiciones de la niñez afectada por la migración, Managua, Nicaragua.

BARQUERO J. C. y VARGAS J. (2003): *La migración internacional en Costa Rica: estado actual y consecuencias. Presentación en power point en el seminario sobre: Evolución Demográfica de Costa Rica y su Impacto en los Sistemas de Salud y de Pensiones*. San José. Centro Centroamericano de Población.

BRENES, Gilberto (1999): *Estimación del volumen y características sociodemográficas de los inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica*. Tesis de maestría, Programa de estudios de Postgrado en Estadística, Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica. Escuela de Estadística, Universidad de Costa Rica, Agosto 1999.

CAMAÑO, Carmen (2007): "Hacia una concepción transnacional en el estudio y atención de la migración de los y las costarricenses", en: Carlos Sandoval (editor.) *El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica*. San José, Instituto de Investigaciones Sociales (UCR), pp. 151- 169.

CASTILLO, Manuel Ángel (200): *Las políticas hacia la migración Centroamérica en países de origen, de destino y de tránsito*. Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca, México.

CASTRO VALVERDE, Carlos:

(2002): *Inserción laboral y remesas de los inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica*, en: *Redes transfronterizas, Sociedad, empleo y migración entre Nicaragua y Costa Rica*, San José: FLACSO, sede académica Costa Rica, pp.181-257.

(2007): *Dimensión cuantitativa de la inmigración nicaragüense en Costa Rica: del mito a la realidad*, en: SANDOVAL, Carlos (editor.) *El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica*. San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR).

CODEHUCA: *Situación de la población migrante nicaragüense en Costa Rica*, Reacciones al Informe de Cumplimiento de Obligaciones de la Convención Internacional para la Eliminación de Todas las Formas de la Discriminación Racial correspondiente al período XVI.

CRANSHAW, Martha y MORALES, Abelardo: *Mujeres adolescentes y migración entre Nicaragua y Costa Rica*. FLACSO-Sede académica Costa Rica. Primera edición, San José.

GÓMEZ, Emilio y FUCHS, Nicole (2005): *Inmigrante y ciudadano*, PPC Editorial y Distribuidora S. A, Madrid, España.

HORTABY G. I. (2004). *Las redes sociales de la población migrante nicaragüense en el parque La Merced en San José, Costa Rica*. Cuadernos de Investigación, Universidad Centroamericana n.º 17.

LERUSSI Romina (2007): *Trabajadoras domésticas nicaragüenses en Costa Rica: Memorias de investigación*, por publicar. Instituto Complutense de Estudios Internacionales, ICEI - Universidad Complutense de Madrid, CEFEMINA, San José, Costa Rica.

LORÍA, Rocío (2007): *Vulnerabilidad a la violencia en la inmigración: mujeres nicaragüenses y panameñas en el tránsito migratorio hacia Costa Rica*, en: SANDOVAL, Carlos (editor.) *El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica*. San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR).

MORALES, Abelardo y CASTRO, Carlos:

(2006): *Migración nicaragüense en Costa Rica: población, empleo y necesidades básicas insatisfechas*. San José: FLACSO. Sede académica Costa Rica (en prensa).

(1999): *Inmigración laboral nicaragüense en Costa Rica*. San José: FLACSO - Fundación Ebert - Instituto Interamericano de Derechos Humanos - Defensoría de los habitantes (IDH).

(1998): *La inserción laboral de la fuerza de trabajo nicaragüense en el sector de la construcción, la producción bananera y el servicio doméstico en Costa Rica*, San José de Costa Rica, Fundación Ebert/Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

OIM (2001): *Estudio binacional, situación migratoria entre Costa Rica y Nicaragua*. Análisis del impacto económico y social para ambos países. Managua y San José.

PALMAS, Luca (2005): *Entre ciudadanía, discriminación e integración subalternas, jóvenes latinos en Génova*, en: *La migración ecuatoriana, tansnacionalismo, redes e identidades*, Herrera, Carrillo y Torres editoras, FLACSO, Plan Migración Comunicación y Desarrollo.

PATÍÑO, Marisol, (2005): *Representaciones sociales, imaginarios y prácticas cotidianas de jóvenes ecuatorianos inmigrantes en España y Francia*, en *La migración ecuatoriana, tansnacionalismo, redes e identidades*, Herrera, Carrillo y Torres editoras, FLACSO, Plan Migración Comunicación y Desarrollo.

PATÍÑO Marisol y PESANTEZ Blanca, (2004): *La migración internacional, relatada e interpretada por los jóvenes en el país de origen y de destino*, en: *Studi Emigrazione*, Revista del Centro Studi Emigrazione (No. 154), Roma, Italia.

PEDONE; Claudia (2006): *Estrategias migratorias y poder, tú siempre jalas a los tuyos*, Ediciones Abya Yala, primera edición. Quito, Ecuador.

RAYO, Danilo. (2005): *Identificación y caracterización de comunidades expulsoras de migrantes internacionales: un análisis basado en el Censo de Población y Vivienda Nicaragua 1995*. Encuentro n.º 71, UCA, Universidad Centroamericana, Managua, Nicaragua.

ROSETO, Luis et al (2001): *Fecundidad diferencial e inmigrantes nicaragüenses en Costa Rica*, Centro Centroamericano de Población (CCP).

SOLÍS, Adilia (2007): *Con la historia pegada en la piel. Experiencia migratoria de las mujeres nicaragüenses en Costa Rica*. Tesis doctoral, Universidad de Costa Rica.

SANDOVAL GARCIA, Carlos:

(2000): *¿Cómo me siento en Costa Rica? Autobiografías de nicaragüenses*. San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR). 116 pág.

(2002): *Otros amenazantes. Los nicaragüenses y la formación de identidades nacionales en Costa Rica*. San José: UCR. Serie Instituto de Investigaciones Sociales. 386 pág. Segunda reimpresión 2006.

(2007): *Editor: El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica*. San José: Instituto de Investigaciones Sociales (UCR), San José Costa Rica.

Otros documentos consultados

Protocolo del "Estudio regional sobre trata de mujeres en Centroamérica y República Dominicana: la experiencia de las mujeres y la actuación de las instituciones", 2007.

- Documentos sobre mujer y migración realizados anteriormente por UNFPA y OIM.
- Páginas web del INEC-Costa Rica e INEC-Nicaragua.
- Páginas web de los institutos y o centros de investigación de las principales universidades de Costa Rica y Nicaragua.
- Páginas web de redes y/o organizaciones de mujeres migrantes o familiares de migrantes.
- Biblioteca virtual de CLACSO.